

TICO-TICO

17. Jahrgang | 1. Ausgabe | Juni 2017
Ano 17 | Edição 01 | Junho 2017



**Unser
Heilpädagogisches
Projekt
Nosso Projeto
Psicopedagógico**



IMPRESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Gesamtleitung: Ursula Christina Schmid. Organisation: Marc Schumacher und Ursula Christina Schmid. Revisão Portuguesa: Wanda Marina C. Oliveira. Übersetzung und Revisão Deutsch: Hildegard Korte Facion e Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst und Ursula Christina Schmid. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Coordenação Geral: Ursula Christina Schmid. Organização: Marc Schumacher e Ursula Christina Schmid. Revisão Portuguesa: Wanda Marina C. Oliveira. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte Facion e Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst e Ursula Christina Schmid. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

04 AUS WISSENSCHAFTLICHER SICHT | VISÃO CIENTÍFICA

Atypisches Verhalten des Menschen
Atipicidades humanas

08 Heilpädagogik an unserer Schule
Psicopedagogia no nosso Colégio

10 SCHWERPUNKT | ESPECIAL

Kindliche Entwicklung
Desenvolvimento infantil

12 ES EREIGNET SICH | ACONTECE

Die Woche der deutschen Sprache
A Semana da Língua Alemã

13 IB Workshop
Workshop IB

14 Bewusste Bürger erziehen und bilden
Educar e formar cidadãos conscientes

16 In Mexiko Spanisch praktizieren
Praticando Espanhol no México

17 Die Welt ist Bewegung
O mundo é movimento

18 Junge Unternehmer
Jovens empreendedores | Young entrepreneurs

20 Die Kunst der Interpretation
A arte de interpretar

22 ICH MACHE ES SO | EU FAÇO ASSIM

Besuch an der Schweizerschule Santiago - Chile
Visita à Escola Suíça de Santiago - Chile

24 Bringt euer Altpapier zur Schule!
Traga o seu papel reciclável ao Colégio!

29 Hart trainieren, um zu siegen
Treinando duro para vencer

30 Körperlich fit und geistig frisch
Em boa forma física e mentalmente bem

25 UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

32 WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM

Die letzte Spielgruppe I
A última turma do Maternal I

33 Bibliothek: ein Ort des Lernens
Biblioteca: um espaço de aprendizagem

34 Ja, so einfach!
Sim... Simples assim!

36 NOTIZEN | NOTAS

Neue MitarbeiterInnen
Novos colaboradores

40 WAS WAR | O QUE FOI

43 WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

44 INTERNATIONAL | INTERNACIONAL

51 SWISSNESS

“Man muss jeden Menschen wirklich als Menschen nehmen und darum seiner Eigenart entsprechend behandeln.”

“Precisa-se respeitar o homem realmente como homem e tratá-lo conforme a sua individualidade.”

Carl Gustav Jung

Gewiss wäre es auf der Welt ganz allgemein einfacher, wenn jeder Mensch gleich wäre, wahrscheinlich würden wir ein problemloses und sorgenfreies Leben führen. Mit dem ersten “Nein” des Kleinkindes erwacht jedoch eine neue Persönlichkeit, ein “Anders-sein”.

Dieses “Anders-sein” oder “Nicht-so-sein” macht uns zum Menschen. Der Mensch ist eine Symbiose von biologischem und psychologischem System und daher ständig dabei, sein Selbst zu definieren, sich also von der Welt und den anderen Menschen abzugrenzen, sich zu einer Persönlichkeit zu entwickeln.

Zur Natur des Menschen gehört auch, dass er seine Grenzen ständig überspringt, denn er kann nur leben, wenn er als ein Teil einer grösseren Gemeinschaft lebt und sich in dieser wirkend entfaltet.

Dieser Widerspruch der menschlichen Realität macht uns das Leben nicht einfacher, gleichzeitig jedoch interessanter, denn diese Polarität ist Ursprung unserer inneren Spannung, die uns kreativ, produktiv, neugierig und strebsam macht.

Pädagogen wissen, dass jede Schülerin und jeder Schüler als ein einzigartiges Individuum betrachtet und behandelt werden will. Pädagogen haben es mit Menschen zu tun, die in einer Phase der intensiven Findung ihrer Persönlichkeit stehen; der Pädagoge kann neue Persönlichkeiten formen. Gute Pädagogen wissen dies und erkennen die Anlagen und Keime der Persönlichkeit und ermöglichen dem jungen Menschen das Finden seines eigenen Weges. Guten Pädagogen gelingt dies, indem sie fördernd und fordernd Lernsituationen schaffen, in denen der junge Mensch sich immer wieder neu anpassen, neu bewähren und neu ausrichten - also lernen kann.

Wenn Pädagogen es mit jungen Menschen zu tun bekommen, deren Verhalten und Potentiale nicht dem entsprechen, was als “normal” gilt, dann sind sie oft überfordert; ihre Ideen von Selbstentwicklung, freier Gestaltung und Weiterentwicklung werden arg strapaziert. Mit einiger Erfahrung und einigem Geschick können gute Pädagogen zwar auch diese jungen Menschen durch geeignetes Fördern und Fordern als handlungskompetente Persönlichkeiten auf ihren Lebensweg entlassen, doch manchmal brauchen sie dafür den Rat von Spezialisten. Hier kommt der Heilpädagoge zum Zug.

Das deutsche Wort “heilen” hat die gleichen Wurzeln wie das englische Wort “whole”, das ursprünglich “ganz”, “voll”, “unversehrt” bedeutet. Wirkliche Heilung ist ein Versuch, das Wachsen einer ganzheitlichen Persönlichkeit zu fördern und einzufordern.

Die Heilpädagogik der Schweizerschule Curitiba ist als ein Teil der weltweiten Anstrengungen nach integrativer und ganzheitlicher Erziehung zu sehen. Sie stellt ein wichtiges Instrument unserer ganzheitlichen Erziehung dar. Unsere Heilpädagogik ist keine defizitorientierte Reparaturwerkstatt, sondern vielmehr ein wesentlicher und zentraler Bestandteil unserer Anstrengungen zum Wohle der ganzheitlichen und integrativen Ausbildung unserer Schüler. ♦



Marc Schumacher

Direktor | Diretor

Seguramente, o mundo em geral seria mais simples se todo homem fosse igual. Provavelmente, teríamos uma vida sem problemas e preocupações. Porém, com o primeiro “não” da criança pequena, surge uma nova personalidade, um “ser diferente”. Esse “ser diferente” ou “não ser assim” nos torna homens. O ser humano é uma simbiose do sistema biológico e psicológico e por isso, está sempre definindo a si mesmo, diferenciando-se do mundo e dos outros homens, desenvolvendo sua própria personalidade.

Também faz parte da natureza do homem vencer constantemente seus limites, pois ele só pode viver como parte de uma comunidade maior, se desenvolvendo de forma eficaz.

Essa contradição da realidade humana não torna a nossa vida mais fácil, mas mais interessante, pois essa polaridade dá início à tensão interna que nos torna criativos, produtivos, curiosos e aplicados.

Os pedagogos sabem que cada aluno quer ser considerado e tratado como indivíduo único. Eles lidam com seres humanos que se encontram numa fase de busca intensa pela própria personalidade; por isso, os pedagogos podem moldar novas personalidades. Bons pedagogos sabem disso, reconhecem as características e sementes da personalidade e ajudam o jovem a encontrar o seu próprio caminho. Isso eles conseguem, promovendo e exigindo através da criação de situações de aprendizagem nas quais o jovem precise sempre se readaptar, comprovar suas competências e se reorientar - ou seja aprender.

Quando pedagogos precisam lidar com jovens cujos comportamentos e potenciais não são considerados “normais”, muitas vezes se sentem sobrecarregados. As suas ideias de autodesenvolvimento, realização e desenvolvimento livres acabam se esgotando. Com um pouco de experiência e habilidade, por meio de acompanhamento e desafios adequados os bons pedagogos podem ajudar mesmo esses jovens a encontrar o caminho com uma personalidade capaz de agir, mas às vezes, eles precisam dos conselhos de especialistas para isso. É nesse momento que entra o trabalho do psicopedagogo.

A palavra alemã “heilen” (de “Heilpädagogik”, psicopedagogia) tem a mesma raiz da palavra “whole” do inglês e significa originalmente “inteiro”, “completo”, “íntegro”. Cura real é a tentativa de promover e cobrar o crescimento de uma personalidade integralmente.

A psicopedagogia do Colégio Suíço-Brasileiro deve ser vista como parte dos esforços mundiais para realizar uma educação integrativa e integral. Ela representa um instrumento importante da nossa pedagogia integral. A nossa psicopedagogia não é nenhuma oficina de conserto voltada a déficits, mas um elemento importante e central dos nossos esforços em prol da educação integral e integrativa dos nossos alunos. ♦





Atypisches Verhalten des Menschen

Atipicidades humanas

José Raimundo Facion

Psychologische Beratung | Consultor em Psicologia



Seit der Entstehung eines menschlichen Wesens sind die Lebensphasen festgelegt – die seiner Geburt, der ersten Schritte, der ersten Worte, das Erlernen von Lesen, Schreiben, das Verstehen der Welt, die es umgibt, sein Wachstum, die Verfestigung der Lebensgewohnheiten und seine Alterung. Das alles wird von den Genen des Vaters und der Mutter und von allem, was es in seiner Umwelt umgibt, bestimmt und weiter geformt.

A concepção de um ser humano, o seu nascimento, os primeiros passos, as primeiras palavras, a leitura, a escrita, o entendimento do mundo que o cerca, o seu amadurecimento, a estabilização da vida e o seu envelhecimento são fases determinadas e sustentadas pelos genes paterno e materno (sua árvore genealógica) e por tudo que o envolve no meio ambiente em que ele convive.



Es muss immer darauf hingewiesen werden, dass die Erziehung im Elternhaus beginnt.”

“É sempre bom lembrar que a educação começa em casa.”

Diese empfindliche und in gewisser Weise für die Entwicklung einer Persönlichkeit entscheidende Mischung von Einflüssen ist besser zu verstehen, wenn im Laufe des Lebens einige wichtige Prinzipien der Natur respektiert würden. Dazu gehören ein gesundes und regelhaftes Schlaf- und Ernährungsverhalten und darüber hinaus wichtige soziale Fähigkeiten. Ein besser organisiertes und besser strukturiertes familiäres und schulisches Umfeld und eine Erziehung, die eine gesündere Lebensqualität zum Ziel hat, können eine stärkere geistige, soziale und physische Ausgeglichenheit bei einem Menschen erreichen.

Kinder in bestimmten Grenzen und in einem fest organisierten Alltag erziehen, eine gesunde Ernährung ohne Zusatz von Konservierungs- und Farbstoffen, mit wenig ungesättigten Fetten, Zucker, Salz und anderem bieten Menschen eine nachhaltigere Grundlage, um selbstbestimmt und in einem emotionalen Gleichgewicht zu leben. Wenn zudem die Regeln für das soziale, ethische, moralische und übersinnliche Miteinander erlernt werden, kann der Mensch das erobern, was das Wichtigste im Leben ist: die Autonomie, die Freiheit des Gedankens und die Zufriedenheit. Damit sich das alles auf harmonische Art und Weise entwickelt, müssen sich die Familien auf nachhaltige Weise von Beginn an um die ganzheitliche Gesundheit ihrer Kinder sorgen.

Es muss immer darauf hingewiesen werden, dass die Erziehung im Elternhaus beginnt. Wenn die Eltern ein bewussteres familiäres Umfeld mit Regeln, mit Grenzen – denn selbst das Leben hat seine Grenzen – befürwortet, haben ihre Kinder eine Sicherheit für eine bessere und gesündere Entwicklung. Kinder, die ihre Grenzen nicht kennen, werden leiden. Denn es ist bekannt, dass jegliches Verhalten immer bestimmte Folgen hat. Ein Verhalten, das in einer aggressiven Art in die Natur eingreift, führt zu einer aggressiven Antwort.

Wenn zum Beispiel ein Mensch mehr Kalorien und mehr Vitamine verzehrt als sein Körper braucht,

Esta combinação delicada e, de certa forma determinante do que é e o que será deste indivíduo em desenvolvimento, poderá ser melhor equacionada se, ao longo da vida, alguns princípios mais elementares da natureza forem respeitados: a regularidade do seu comportamento do sono, da sua alimentação e do equilibrado desenvolvimento das habilidades sociais, desde as mais básicas até as mais amplas. Com um ambiente familiar e escolar melhor organizado, melhor estruturado e uma educação que ofereça uma qualidade de vida mais saudável, pode-se alcançar um nível mais elevado de equilíbrio mental, social e físico de um indivíduo.

Uma educação com limites, com uma rotina de vida diária melhor organizada, uma alimentação saudável, sem o uso de conservantes, de corantes, de excessos de gorduras saturadas, açúcares, sal e outros, podem oferecer a um indivíduo uma base mais sustentável para alcançar sua autonomia e seu equilíbrio emocional. Adicionando-se a isso o aprendizado das regras relativas à convivência social, da ética, da moral e da transcendência, poder-se-á conquistar o que há de mais nobre na vida humana: a autonomia, a liberdade do pensamento e a felicidade. E para que tudo isso se dê de uma forma harmônica, é necessário também que a família, desde cedo, mantenha o peso e os cuidados com o corpo de seus filhos de forma sustentável.

É sempre bom lembrar que a educação começa em casa e se os pais propiciarem um ambiente familiar melhor elaborado – com regras, com os limites, até mesmo porque a vida tem o seu limite – seus filhos terão uma condição de desenvolvimento bem mais favorável e mais saudável. Crianças que não conhecem seus limites estão fadadas a um sofrimento. Isso porque já se sabe que qualquer comportamento emitido tem suas consequências. Um comportamento que invade a natureza terá uma resposta também invasiva.

Por exemplo: se uma pessoa ingere mais calorias e mais vitaminas que seu corpo necessita, a natureza não perdoa; ele não vai para o alto e sim para os lados. Com o sobrepeso ela vai apresentar uma série de prejuízos



**Atypisches Verhalten
des Menschen**
Atipicidades Humanas



“Noch mehr als den üblichen Anforderungen, denen ein Mensch im Alltag ausgeliefert ist, beeinflussen technologische Entwicklungen der modernen Welt.”

“Mais do que os desafios comuns enfrentados no dia a dia por um humano, enfrentamos as novidades tecnológicas da modernidade.”

verzeiht die Natur dieses nicht. Er geht nicht in die Höhe, sondern in die Breite. Mit dem Übergewicht erscheinen alltägliche Probleme, angefangen bei Atembeschwerden, über Schlafstörungen bis zu Herzbeschwerden und körperlichen Beschränkungen.

Ein anderes Beispiel sind Kinder, die von klein auf ohne Widerspruch alles bekommen, was sie sich wünschen. Im Laufe ihres Lebens entwickeln sie eine niedrige Frustrationstoleranz und können so aggressiver und depressiver werden.

Noch mehr als den üblichen Anforderungen, denen ein Mensch im Alltag ausgeliefert ist, beeinflussen technologische Entwicklungen der modernen Welt. Wenn auf der einen Seite die Globalisierung und der Gebrauch von elektronischen Systemen (Handy, Tablet, Laptop, etc.) unsere Kommunikation mit der Welt erweitern, kann auf der anderen Seite der unkontrollierte, grenzenlose Gebrauch dieser Kommunikationssysteme ernste Probleme im Hinblick auf soziale und physische Kompetenzen hervorbringen. Die Einschränkungen bei den neuromotorischen Fähigkeiten von Kindern heute im Vergleich zu denen von früher sind deutlich.

Im Umfeld von 610 Schülern an der Schweizerschule, mit ihren Eltern, Geschwistern, Grosseltern, Onkeln, Tanten, Lehrpersonen und Verwaltungsangestellten und anderen - insgesamt ungefähr 3.000 Menschen - können wir etwa 10% Auffälligkeiten beobachten, die in irgendeiner Weise Sorgen bis hin zu tatsächlichen körperlichen und seelischen Leiden verursachen werden. Diese Auffälligkeiten in der modernen Welt sind Hyperaktivität, Depression, Schlaflosigkeit, innere Unruhe, Verslossenheit, geringes Selbstwertgefühl, niedrige Frustrationstoleranz, Lernschwierigkeiten, überdurchschnittliche Lernfähigkeit, soziale Unfähigkeit, Aggressivität und viele andere Phänomene.

Durch die Suche nach der Vollkommenheit des Lebens (die Zufriedenheit, den Frieden, das Verständnis zwischen den Personen, die Besonnenheit, die Herzlichkeit, die Solidarität und viele andere Attri-

diários que vão, desde uma dificuldade para a respiração, para o corpo, até problemas cardíacos e de sono.

Outro exemplo são crianças que, desde cedo recebem com facilidade todos os objetos e guloseimas que desejam; ao longo de suas vidas elas fatalmente vão desenvolver um baixo limiar de frustração e, com isso, podem se tornar mais agressivas ou mais depressivas.

Mais do que os desafios comuns enfrentados no dia a dia por um humano, enfrentamos as novidades tecnológicas da modernidade. Se, por um lado, globalização e o uso de sistemas eletrônicos (celulares, tablets, laptop etc.) ampliam nossa comunicação com o mundo, por outro lado, o uso incontrolado, sem limites destes sistemas de comunicação podem trazer prejuízos severos nas competências sociais, assim como físicas. São perceptíveis as dificuldades nas habilidades neuromotoras das crianças dos dias atuais quando comparadas com as de tempos atrás.

Num universo de cerca de 610 alunos do Colégio Suíço-Brasileiro, somando-se pais, irmãos, avós, tios, professores, assistentes administrativos e mais alguns tantos, perfazendo mais de 3.000 pessoas, observa-se cerca de 10% de ocorrências atípicas que, de alguma forma, vão causar preocupações e até sofrimento dos conviveres. Estas atipicidades podem ser hoje, no mundo moderno, compreendidas como hiperatividade, depressão, insônia, ansiedade, retraimento, baixa autoestima, baixo limiar de frustração, dificuldade de aprendizagem, aprendizagem acima do comum, inabilidade social, agressividade e tantos outros fenômenos.

Na medida em que buscamos a perfeição da vida (a felicidade, a paz, o entendimento entre as pessoas, a sensatez, a cordialidade, a solidariedade e tantos outros atributos) este percentual de atipicidades pode ser modificado sensivelmente.

Mesmo buscando todo esse equilíbrio mencionado e, por não dominarmos todos os conhecimentos do funcionamento do humano, observamos que alguns destes vão apresentar algumas atipicidades. O Setor de Consultoria em Psicologia do Colégio tenta auxiliar alunos e alunas, assim como seus familiares e profes-



bute), kann der Anteil an Auffälligkeiten deutlich verringert werden. Auf der Suche nach diesem erwähnten Gleichgewicht können wir einige neue Auffälligkeiten entdecken, denn wir haben noch nicht alle Kenntnisse über das menschliche Wesen.

Die Abteilung für psychologische Beratung versucht, den Schülern, ihren Familien und den Lehrpersonen dabei behilflich zu sein, um den Hintergrund dieser Auffälligkeiten zu verstehen, die Anzeichen für Leiden hervorrufen können. Sie sucht nach Verfahrensweisen innerhalb der Grundsätze der Verhaltenswissenschaft, die sie vermindern und in vielen Fällen sogar beseitigen können.

Gerade weil wir noch nicht alle Besonderheiten des menschlichen Verhaltens kennen und verstehen - die Psychologie, die Psychiatrie, die Neurologie und andere Wissenschaften forschen und versuchen, die Geheimnisse des menschlichen Lebens zu enthüllen - ist in vielen Fällen die Heilung einer bestimmten Auffälligkeit nicht möglich. So versucht man, sie zumindest zu vermindern.

Störungen wie der Autismus, Aufmerksamkeitsdefizit mit oder ohne Hyperaktivität, die Schizophrenie und andere sind einige der Probleme, die man schon identifizieren und nach ihrem Grad des Auftretens einordnen kann. Die Art der Behandlung ist aber noch unterschiedlich, da man bis jetzt die Ursachen noch nicht endgültig entdecken und verstehen kann.

Diese Abteilung ist nicht auf der Suche nach dem, was richtig oder was falsch ist, nach dem Schuldigen oder Nichtschuldigen. Die Abteilung versucht die Fakten zu untersuchen, die zu einem Verhalten führen und Leiden verursachen. Sie schlägt Strategien vor, um seine Ausprägung zu verändern und so eine geringere Abweichung gegenüber den Anforderungen des täglichen Lebens zu ermöglichen.

In der Sorge um die Qualität der Betreuung ihrer Schülerinnen und Schüler gründete die Schweizerschule nicht nur die Abteilung für psychologische Beratung, sondern jetzt auch die Abteilung für Heilpädagogik, die im Folgenden beschrieben wird. ♦

sões a entenderem a etiologia (a origem) destas atipicidades que podem causar sintomas de sofrimento. Ele busca indicar alguns procedimentos dentro dos preceitos da ciência do comportamento que possam minimizá-los e, em vários casos até, extingui-los.

Justamente por não dominarmos toda a compreensão do fenômeno do comportamento humano, a psicologia, a psiquiatria, a neurologia e outras ciências que estudam e tentam desvelar os mistérios da vida humana, em muitos casos não se consegue a “cura” de uma determinada atipicidade. Procura-se então minimizá-la.

Transtornos como o do Autismo; do Déficit de Atenção com ou sem Hiperatividade, a Esquizofrenia, e outros, são alguns dos problemas que já podem ser identificados e classificados de acordo com os seus graus de acometimentos; mas as formas de tratamento ainda são diversas pelo fato de não se ter conseguido, até agora, encontrar definitivamente a sua etiologia.

Esse setor não busca encontrar o que é certo, ou o que é errado; quem é o culpado; quem é o inocente. Esse setor procura sim analisar os fatores que intercedem num comportamento que causam algum sofrimento, e propõe algumas estratégias para modificar a sua dinâmica e, assim, produzir uma melhor performance nos desafios da vida cotidiana.

O Colégio Suíço-Brasileiro, preocupado com a qualidade no acompanhamento de seus alunos e alunas, após criar o Departamento de Consultoria em Psicologia, criou também o Serviço de Psicopedagogia descrito a seguir. ♦



Heilpädagogik an unserer Schule

Psicopedagogia no nosso Colégio

Barbara Sabel

Schweizer Heilpädagogin | Psicopedagoga suíça



Seit diesem Schuljahr werden die Klassen von der Spielgruppe II bis zur 1. Klasse sowohl morgens als auch nachmittags von einer Heilpädagogin begleitet und unterstützt.

A partir desse ano letivo, as turmas do Maternal II ao 1º ano do Ensino Fundamental são acompanhadas por uma psicopedagoga.

Die Heilpädagogin strebt durch ihre Arbeit eine möglichst ganzheitliche Erfassung von Kindern mit besonderen Begabungen oder Schul- und Lernschwierigkeiten in Zusammenarbeit mit den Klassenlehrpersonen an. Dazu arbeitet die Heilpädagogin zwei Lektionen pro Woche in jeder Klasse. In dieser Zeit beobachtet sie die ganze Gruppe oder einzelne Kinder, führt Förderdiagnosen durch, unterstützt und begleitet die Kinder im aktuellen Unterrichtsgeschehen oder arbeitet mit einzelnen Kindern bzw. Kindergruppen an deren Förderplänen.

O trabalho da psicopedagoga visa uma identificação integral de crianças com aptidões especiais ou dificuldades escolares ou de aprendizagem, em cooperação com os Professores Orientadores. Para isso, a psicopedagoga trabalha duas horas por semana em cada sala de aula. Nesse período, ela observa toda a turma ou alguns alunos individualmente, realiza diagnósticos de promoção, acompanha e apoia os alunos durante as aulas ou trabalha com alguns alunos ou grupos de alunos no seu desenvolvimento.

Neben der konkreten Arbeit im Unterricht mit den Kindern trifft sich die Heilpädagogin mindestens einmal im Monat zu Sitzungen mit den Lehrpersonen. In dieser Zeit werden Beobachtungen zur ganzen Gruppe oder zu einzelnen Kindern ausgetauscht, Förderdiagnosen besprochen und Förderpläne erstellt. Zudem wird die laufende Arbeit besprochen, deren Wirkung überprüft und allenfalls angepasst. Die verschiedenen Förderangebote werden erstellt und koordiniert. Nach Bedarf wird die Zeit auch für ein Feedback zum Unterrichtsgeschehen eingesetzt, Tipps und Umsetzungsmöglichkeiten für die Unterrichtsgestaltung werden ausgetauscht und diskutiert. Ein wichtiger Bestandteil der Besprechungen ist ebenfalls die Planung und Koordination der Elternarbeit.

Bei Bedarf beteiligt sich die Heilpädagogin an Elterngesprächen, um die Eltern über den aktuellen Entwicklungsstand ihres Kindes und Zweck und Möglichkeiten heilpädagogischer Förderangebote zu orientieren. Wichtige Informationen werden ausgetauscht und Förderpläne besprochen. Gemeinsam mit den Eltern werden auch allfällige ausserschulische Fördermöglichkeiten wie z.B. Logopädie oder Ergotherapie diskutiert. Die Zusammenarbeit mit den Eltern ist sehr wichtig, um eine möglichst ganzheitliche Förderung der Kinder zu gewährleisten. Dies setzt eine gewisse Offenheit seitens der Lehrpersonen bzw. der Heilpädagogin aber auch seitens der Eltern voraus. Wenn die Kinder spüren, dass die Lehrpersonen und Eltern sich gegenseitig unterstützen, zeigen die jeweiligen Förderangebote oder Massnahmen mehr Wirkung.

Ein weiteres Arbeitsfeld ist die Zusammenarbeit mit der psychologischen Abteilung der Schule. Werden bei einem Kind Auffälligkeiten im Bereich der psychosozialen oder emotionalen Entwicklung festgestellt, setzt sich die Heilpädagogin im Einverständnis mit den Eltern mit der psychologischen Abteilung in Verbindung. Diese wird mit den Eltern in Kontakt treten und in gemeinsamer Absprache Fördermöglichkeiten besprechen und koordinieren.

Die Arbeit einer Heilpädagogin ist sehr vielseitig und spannend, aber auch herausfordernd. Wichtig ist, den Überblick zu behalten. Deshalb werden alle schulischen Entwicklungen der Lernenden und entsprechende Abmachungen bzw. Fördermassnahmen dokumentiert.

Mit diesem Angebot hoffen wir, den Schülerinnen und Schülern eine bedürfnisgerechte und präventive Förderung anzubieten und die Lehrpersonen in ihrer anspruchsvollen Arbeit mit heterogenen Klassen zu unterstützen. ♦

Além do trabalho concreto com as crianças em sala de aula, a psicopedagoga realiza pelo menos uma vez por mês reuniões com os professores. Eles conversam sobre observações feitas na turma ou na criança individualmente, discutem sobre diagnósticos ou planejamentos de promoção, verificam o trabalho em andamento, seus resultados e possíveis adaptações. Os professores estabelecem e coordenam as diferentes ofertas de promoção. Conforme necessidade, é dado um feedback sobre os acontecimentos em sala de aula, são trocadas dicas e possibilidades para a sua realização em aula. Também o planejamento e a coordenação do trabalho com os pais compõem uma importante parte das reuniões.

Caso necessário, a psicopedagoga participa de reuniões com pais para orientá-los sobre a situação atual de desenvolvimento da criança e sobre o objetivo e as possibilidades de ofertas psicopedagógicas de promoção. São fornecidas informações importantes e discutidos planejamentos de promoção. A psicopedagoga debate com os pais sobre eventuais possibilidades de desenvolvimento fora da escola, como, por exemplo, fonoaudiologia ou ergoterapia. O trabalho junto com os pais é fundamental para garantir um desenvolvimento integral das crianças. Isso implica na transparência dos professores, assim como da psicopedagoga e dos pais. Quando as crianças sentem que existe um apoio mútuo da psicopedagoga e dos pais, as ofertas de promoção e medidas aplicadas apresentam melhor resultado.

O trabalho com o Departamento de Psicologia do Colégio é outro campo de trabalho. Quando são observadas anomalias no desenvolvimento psicossocial ou emocional da criança, a psicopedagoga entra em contato com o Departamento de Psicologia, após confirmação dos pais. Esse departamento faz contato com os pais, discute e coordena possibilidades de promoção.

O trabalho de uma psicopedagoga é muito versátil e interessante, mas ao mesmo tempo desafiante. É importante manter a visão geral. Por isso, todo o desenvolvimento dos alunos e os respectivos acordos e medidas de promoção são documentados.

Com esse trabalho esperamos oferecer aos alunos uma promoção adequada e preventiva e apoiar os professores no seu trabalho exigente com turmas heterogêneas. ♦



Kindliche Entwicklung

Desenvolvimento infantil

Petra Blomeyer

Stufenleiterin Kindergarten bis 5. Klasse | Coordenadora da Educação Infantil até 5º ano



Gerade in den ersten Lebensjahren haben Kinder entscheidende Entwicklungsaufgaben zu bewältigen. Sie entwickeln ihre Fähigkeiten unter anderem über viele Sinneserfahrungen wie riechen, schmecken, hören, sehen und fühlen. Sie lernen ebenso, diese verschiedenen Sinnesreize zu koordinieren und richtig einzuordnen. Für diesen Entwicklungsschritt benötigen die Kinder möglichst konkrete sowie ganzheitliche Erlebnisse und Erfahrungen.

Unsere Kinder wachsen in einer schnelllebigen Zeit auf und sind von äusseren Reizen wie Fernsehen, Smartphones, Tablets, Computerspiele o.ä. überflutet. Der Umgang mit diesen Technologien kann bei einem Kleinkind dem Bedürfnis nach einer ganzheitlichen

Prinzipalmente nos primeiros anos de vida, as crianças precisam vencer tarefas decisivas para o desenvolvimento. Elas desenvolvem as suas competências por meio de muitas experiências sensitivas como olfato, paladar, audição e tato, entre outras. Além disso, elas aprendem a coordenar e registrar esses diferentes estímulos sensitivos. Para essa fase de desenvolvimento, as crianças precisam de vivências e experiências das mais concretas e integrais possíveis.

As nossas crianças crescem num tempo acelerado e são supercarregadas por estímulos externos como televisão, smartphones, tablets, jogos digitais, etc. O contato com essas tecnologias não satisfaz as necessidades de uma criança pequena em relação a uma experiência integral,

Erfahrung nicht gerecht werden, was dazu führen kann, dass es bestimmte Basiskompetenzen nicht ausreichend erproben und entwickeln kann.

In unserem Kindergartenalltag beobachten wir, dass manche Kinder von klein auf in bestimmten Bereichen ausserordentliche Interessen, Fähigkeiten und Stärken zeigen. Diese Tatsache bedarf einer genauen Abklärung, um den Entwicklungsstand, die Spiel- und Lernbedürfnisse des Kindes zu verstehen, damit es dann auch angemessen unterstützt und gefördert werden kann. Nicht nur die Begabtenförderung, sondern auch evtl. Entwicklungsverzögerungen, Teilleistungsstörungen und Verhaltensauffälligkeiten, die immer häufiger in den Gruppen zu beobachten sind, benötigen eine besondere Begleitung. Diese Abklärung und Förderung können die Erzieherinnen innerhalb ihrer täglichen Arbeit in der Gruppe nur bedingt leisten. Darum wird die Heilpädagogin bereits im Kindergarten unterstützend eingesetzt.

Heilpädagogische Massnahmen beinhalten die Frühförderung und die Begleitung von Kindern, die in ihren Entwicklungsprozessen fortgeschritten oder beeinträchtigt sind. Damit dies auch zielgerichtet und wirkungsvoll erfolgt, wird von der Heilpädagogin der Förderbedarf mittels einer Förderdiagnostik erhoben. Die Förderdiagnostik beschreibt den individuellen Entwicklungsstand und den individuellen Bedarf eines Kindes, damit Lern- und Entwicklungsprozesse geplant werden können. Auf dieser Basis wird dann ein Förderplan für das Kind erstellt und mit dem Kind durchgeführt. Die Angebote werden in kindgerechter und spielerischer Form nach den Bedürfnissen des Kindes integrativ, in Einzel- oder Gruppensituationen gestaltet.

Eine Kooperation zwischen den Lehrpersonen, den Fachpersonen sowie den Eltern des Kindes ist ein wesentlicher Bestandteil des Konzepts der heilpädagogischen Arbeit. Der regelmässige Erfahrungsaustausch unter den Beteiligten ermöglicht eine wirksame Lernunterstützung für das Kind und schafft gleichzeitig Transparenz für die Familie. ♦

tendo como consequência a falta de experiência e desenvolvimento de certas competências básicas de forma suficiente.

No dia a dia na Educação Infantil, observamos que desde cedo, algumas crianças apresentam interesses, habilidades e potenciais em certas áreas. Esse fato necessita de esclarecimento exato para que o estado de desenvolvimento e as necessidades de brincar e aprender da criança sejam compreendidas, e assim, oferecer a ela o apoio adequado. É cada vez mais frequente na turma, não somente o acompanhamento dos alunos dotados, mas também de atrasos no desenvolvimento, transtornos específicos do desenvolvimento das habilidades escolares e problemas de comportamento. Nem sempre as professoras conseguem dar essa atenção individual durante seu trabalho diário na turma. Por isso, a psicopedagoga oferece seu apoio desde a Educação Infantil.

Medidas psicopedagógicas implicam na intervenção precoce e no acompanhamento de crianças que estão adiantadas ou atrasadas no seu processo de desenvolvimento. Para que isso aconteça de forma objetiva e eficaz, a psicopedagoga verifica a necessidade de intervenção por meio de um diagnóstico que descreve o estado de desenvolvimento e a necessidade dessas crianças, para então planejar processos de aprendizagem e desenvolvimento. Com base nisso, é montado e realizado um planejamento de promoção para a criança. As ofertas são preparadas de forma lúdicas e adequadas para crianças, e são aplicadas conforme as necessidades da criança, integradamente, individualmente ou em grupo.

A cooperação entre os professores e os pais da criança é um elemento fundamental para o conceito do trabalho psicopedagógico. A troca regular de experiências entre os envolvidos possibilita um apoio efetivo para a criança e cria ao mesmo tempo transparência para a família. ♦

“

Eine Kooperation zwischen den Lehrpersonen, den Fachpersonen sowie den Eltern des Kindes ist ein wesentlicher Bestandteil des Konzepts der heilpädagogischen Arbeit.”

“A cooperação entre os professores e os pais da criança é um elemento fundamental para o conceito do trabalho psicopedagógico.”



Die Woche der deutschen Sprache

A Semana da Língua Alemã

Monique Veith

Schweizer Lehrerin | Professora Suíça



Zum zweiten Mal fand an der Schweizer Schule Curitiba die Woche der Deutschen Sprache statt. Diese Veranstaltung trägt dazu bei, den Schülern und Schülerinnen die deutschsprachige Kultur und die Schönheit der Deutschen Sprache näherzubringen.

Zu diesem Anlass führten wir in der Primarstufe viele verschiedene Aktivitäten und Projekte durch, wie Fensterbilder gestalten, kochen, Sprachspiele, Schattentheater, deutsches Kino und einen Vorlesewettbewerb. Als Einklang in die Woche wurde der Film über die traditionelle Schweizer Kindergeschichte "Schellen Ursli" gezeigt. Zum krönenden Abschluss führten die Kinder der Primarstufe zwei Lieder vor, dabei wurden sie von vier Mädchen* des Gymnasiums und ihrem Musiklehrer, Joel Dewes, unterstützt. Die Schüler und Schülerinnen sangen voller Enthusiasmus die beiden Bewegungslieder einander auf Deutsch vor.

Während der Woche waren alle Kinder mit Spass und grossem Engagement dabei. Die Kinder erhielten während dieser Woche einen spielerischen Zugang zur Deutschen Sprache und freuen sich bereits auf die nächste Woche der Deutschen Sprache im Jahr 2018. Ein grosses Dankeschön an alle Beteiligten für diese gelungene und erlebnisreiche Woche. ♦

Pela segunda vez, aconteceu a Semana da Língua Alemã no Colégio Suíço-Brasileiro. Esse evento contribui para aproximar os alunos da cultura e da beleza da língua alemã.

Nessa ocasião, realizamos no Ensino Fundamental 1 diversas atividades e projetos, como confeccionar imagens para a janela, cozinhar, brincadeiras linguísticas, teatro de sombra, cinema alemão e um concurso de leitura. Para iniciar a semana, foi apresentado o filme da tradicional história suíça "Schellen Ursli". Para fechar com chave de ouro, os alunos do Ensino Fundamental 1 apresentaram duas canções. Para isso, tiveram o apoio de quatro alunas* do Ensino Médio e do professor de Música, Joel Dewes. Foi com muito entusiasmo que os alunos cantaram as duas canções de movimento em alemão.

Todas as crianças participaram com muita alegria e engajamento das atividades da semana. Elas tiveram contato lúdico com a língua alemã e já estão aguardando ansiosamente a próxima Semana da Língua Alemã em 2018. Um grande agradecimento a todos os envolvidos pela semana bem-sucedida e cheia de emoções. ♦

* Giulia Neubauer, Marina Moura Henriques, Valentina Marques Schrape, Maria Eduarda Osocki Nicolau

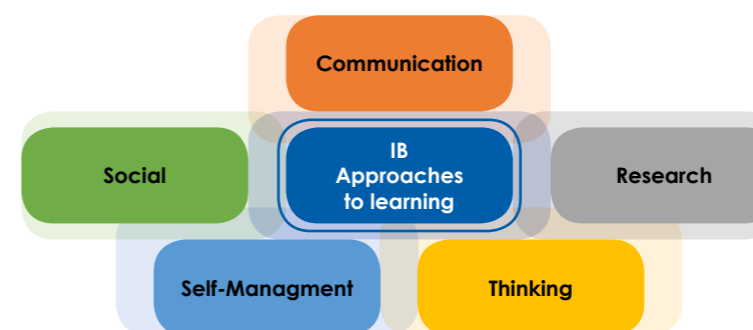
IB Workshop

Workshop IB



Carlos Machado

Stufenleiter der 6. Klasse bis zur 4. Klasse des Gymnasiums
Coordenador 6º ano à 4ª série do EM



Wie wir bereits wissen, ist der Lehrplan des IB-Diploms nicht ein Programm, das nur dem Inhalt der angebotenen Fächer einen Wert verleiht, sondern dem Lernprozess, dem Weg, den die Schüler gehen und auf dem sie sich entwickeln, damit sie auf diese Weise zu Menschen werden, die auf die Anforderungen der heutigen Zeit vorbereitet sind und nicht nur pragmatisches Wissen ansammeln.

In diese Richtung gehen die zehn Eigenschaften des IB Learner Profiles (Inquires, Knowledgeable, Thinkers, Principled, Open-minded, Caring, Risk-takers, Balanced and Reflexive), die von allen am Prozess des IB-Diploms Beteiligten entwickelt werden (Lehrpersonen und Angestellte der Schule, Familien und Schüler). Mit den Eigenschaften entwickelt das IB zurzeit eine Untersuchung (und effektive Anwendung) von fünf Fähigkeiten, die mit dem Lernen/Lehren in Verbindung stehen (IB Approaches to learning oder IB ATL): Communication, Social, Self-Management, Research und Thinking. Durch diese Fähigkeiten (skills) werden die Eigenschaften entwickelt.

Dieses Thema wurde den IB-Lehrpersonen in einem neuen Workshop angeboten, der zu Anfang des Jahres in São Paulo stattfand. Verschiedene IB-Schulen der ganzen Welt nahmen daran teil, wie auch Lehrer der Schweizer Schulen Curitiba und São Paulo. ♦

Já é sabido por todos que o currículo do IB Diploma não é um programa que valoriza apenas o conteúdo das disciplinas ofertadas, mas sim, o processo de aprendizagem, o caminho por onde os alunos passam e se desenvolvem, a fim de, dessa forma, atingirem um objetivo de formação como seres humanos preparados para os desafios do mundo atual e não apenas detentores de conteúdos pragmáticos.

Nessa direção estão os dez atributos do IB Learner Profile (Inquires, Knowledgeable, Thinkers, Principled, Open-minded, Caring, Risk-takers, Balanced e Reflexive) que são desenvolvidos por todos os atores envolvidos no processo do IB Diploma (professores e funcionários da escola, famílias e alunos). Junto aos atributos, o IB desenvolve recentemente um estudo (e efetiva aplicação) de cinco habilidades ligadas ao binômio aprender/ensinar (IB Approaches to learning, ou simplesmente IB ATL): Communication, Social, Self-Management, Research e Thinking. Ou seja, através dessas habilidades (Skills) os atributos são desenvolvidos.

Esse foi o tema de um novo Workshop oferecido aos professores IB que aconteceu em São Paulo no início do ano e contou com a presença de diversas escolas IB de todo o mundo, inclusive com a presença de professores do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo. ♦

allacreative



Foto: Goethe Institut/Sanja Tobias

WISSEN
CONHECIMENTO
VOCÊ À
FRENTE

www.goethe.de/curitiba

APRESENTE ESTE CUPOM E GANHE
UM BRINDE NA MATRÍCULA

GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.



Bewusste Bürger erziehen und bilden

Educar e formar cidadãos conscientes

Juçara Terezinha Pereira Gonçalves

Erziehungsberaterin | *Orientação Educacional*

Lisolete Cardoso Gomes

Portugiesischlehrerin | *Professora de Português*



Mit dem Ziel der menschlichen und akademischen Exzellenz machen wir uns als Schule Sorgen um alle Risiken, denen unsere Schüler ausgesetzt sind, in einer rücksichtslosen Gesellschaft, wo man «alles darf».

In der letzten Zeit steigt das individualistische Verhalten als Ergebnis einer gewaltigen Globalisierung, die jeglichen Sinn für moralische, religiöse und ethische Werte überrollt und somit eine Bedrohung für das psychische Gleichgewicht des Menschen von morgen darstellt.

Folglich bedeutet Bildung nicht einfach nur, etwas zum Leben hinzuzufügen; es ist vielmehr die Fähigkeit, zu inspirieren, aufzumuntern, zu motivieren und die Leistungen und Fähigkeiten zu erneuern, die bereits konstruiert wurden. Hierfür ist es notwendig, dass der pädagogische Prozess den Lernenden als Ganzes sieht und spürt und somit die Bedingungen erfüllt, um ganzheitlich sein intellektuelles, emotionelles, körperliches, geistiges und soziales Potenzial zu erreichen. Der pädagogische Prozess soll sich immer erfolgreich um das «WESEN» kümmern und ein transformierendes Mittel darstellen, damit der Schüler sich aktiv und bewusst als Bürger einsetzt.

Visando à excelência humana e acadêmica, há uma preocupação nossa, como escola, em relação a todos os riscos aos quais nossos alunos estão expostos, frente a uma sociedade sem escrúpulos onde parece que “tudo pode”.

Nos últimos tempos, é crescente o comportamento individualista, fruto de uma globalização massificadora, que atropela o senso de qualquer valor moral, religioso, ético, representando uma ameaça ao equilíbrio psíquico do homem do amanhã.

Portanto, não é simplesmente oferecer algo para ser acrescentado à vida; o educador deve ter o dom de inspirar, despertar, motivar e recriar o poder, a potencialidade, habilidades que o outro já possui no seu processo historicamente construído. E, para isso, faz-se necessário que o processo educativo veja e sinta o educando como um ser por inteiro, sinalizando condições que o atinjam integralmente em suas potencialidades intelectuais, emocionais, físicas, espirituais e sociorrelacionais, buscando sempre e com sucesso o “SER”, um agente transformador, sua cidadania atuante e consciente.

A escola sozinha não muda nada nem ninguém; é de suma importância, que se estabeleça por meio da

Die Schule allein ändert nichts und niemanden. Es ist von größter Bedeutung, dass eine ethische Partnerschaft zwischen «SCHULE UND FAMILIE» aufgebaut wird. So kann das Kind oder der Jugendliche zu einem Reflexionsprozess geführt werden, um ein kritisches Bewusstsein über seine Mitverantwortung an der Konstruktion und Rekonstruktion einer gerechten und ausgewogenen Gesellschaft zu schaffen, mit dem Ziel der Entwicklung und des Wohlergehens der Menschen auf der Welt.

Ausserdem ist es unsere Mitverantwortung, ein Labor des Lebens zu erschaffen, um jedem Menschen einen neuen Lebenssinn zu geben und die Samen der Zerstörung, Zerteilung, Zerlegung und des Todes aus der Gesellschaft zu verbannen. Vorbeugend ist es unsere Pflicht, die Schüler über die Gefahren von Drogen aufzuklären.

Dieses Thema wurde mit den Schülern der 8. Klasse behandelt, die sich im Alter von 12 bis 13 Jahren befinden. Ihre Hormone spielen verrückt, und gleichzeitig wird ihre Neugier geweckt.

Im Portugiesischunterricht berät die Lehrerin, Lisolete Cardoso Gomes, zusammen mit der Erziehungsberaterin, Juçara Terezinha Pereira Gonçalves, die Schüler anhand von Recherchen, Videos, Reportagen und Vorträgen von den eigenen Schülern mit relevanten Besprechungen über das Thema.

Zum Abschluss leistete Herr Paulo Roberto Gomes, Beamter der Bundespolizei, seinen brillanten und sehr effizienten Beitrag. Durch seine langjährige Erfahrung auf dem Gebiet leistet er immer hervorragende Mitarbeit bei der Bewusstseinsbildung und Prävention. In seinem Vortrag macht er auf die schädlichen Folgen und Auswirkungen aufmerksam, die von Drogen im Leben der Menschen verursacht werden können. Er macht den Teenagern klar, dass es allein ihre Entscheidung ist, in die Dekadenz und marginalisierte Welt abzufallen. Darüber hinaus wertschätzt und preist er die Gelegenheit, die unsere Schule den Schülern bietet. Ihm gebührt unser herzlicher Dank! ♦

ética uma parceria entre “ESCOLA E FAMÍLIA”, conduzindo a criança e o jovem a um processo de reflexão, despertando-lhes uma consciência crítica da cidadania corresponsável na construção e reconstrução de uma sociedade mais justa e equilibrada, visando ao desenvolvimento e ao bem-estar do ser humano no mundo.

Arelado ao processo, temos a corresponsabilidade de criar um laboratório que trabalhe a vida, dando a cada ser humano um sentido novo de existir, banindo da sociedade, sementes que destroem, dividem, desagregam, matam. Preventivamente temos o compromisso de alertar nossos alunos sobre os perigos eminentes da “Droga”.

Assunto abordado com os alunos dos 8.ºs anos, faixa etária de 12 e 13 anos, na qual os hormônios estão em ebulição e a curiosidade paralelamente entra em ação.

Arelado à disciplina de Língua Portuguesa, a Professora Lisolete Cardoso Gomes, juntamente com a Orientadora Educacional, Juçara Terezinha Pereira Gonçalves, orientam os alunos por meio de pesquisa, vídeos, reportagens, palestras e apresentação dos próprios alunos com avaliação pertinente ao conteúdo.

Como fechamento, temos a contribuição brilhante e muito eficiente do Sr. Paulo Roberto Gomes, agente da Polícia Federal, que, com sua vasta experiência na área, faz um trabalho excelente, pois tem contribuído muito conosco, no sentido de conscientização e prevenção. Ele, em sua palestra, pontua os efeitos e consequências malélicas que a “Droga” registra na vida do ser humano, enfatiza ao adolescente que a decisão de se integrar e participar desse mundo decadente e marginalizado é somente dele. Paralelamente ele valoriza e enaltece a oportunidade que os nossos alunos têm frente ao que a Escola oferece. A ele, nosso muito obrigado! ♦



Paulo Roberto Gomes da Silva

Bacharel em Direito, pós-graduado e especializado na Escola Superior do MP do PR em Administração. Realizou inúmeros cursos ao longo da carreira e ministrou cursos no exterior. É professor na Academia Nacional de Polícia desde 2002. Desde 2013 atua como Chefe da Comunicação Social e Assessoria de Imprensa da PF no PR. Bachelorabschluss in Jura. Er absolvierte sein postgraduales Studium und Spezialisierung an der Hochschule der Staatsanwaltschaft in Betriebswirtschaft. Er nahm im Verlauf seiner Karriere an zahlreichen Kursen teil und gab mehrere Vorlesungen im Ausland. Er ist seit 2002 Dozent an der Academia Nacional de Polícia und arbeitet seit 2013 als Leiter der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit bei der Bundespolizei PR.



In Mexiko Spanisch praktizieren

Praticando Espanhol no México

Johanna Walter-Márquez

Spanischlehrerin | Professora de Espanhol



In unserer globalisierten Welt ist die Bedeutung der spanischen Sprache offensichtlich, besonders für ein Land wie Brasilien, das von spanischsprachigen Völkern umgeben ist. Deshalb ist es für eine mehrsprachige Schule wie die Schweizerschule wichtig, den Schülern Spanischkurse anzubieten.

So begann am 6. März der Spanischunterricht für eine Gruppe von Schülern aus der Gymnasialstufe. Im Oktober werden sie in Begleitung der Lehrerin, Johanna Walter-Márquez, eine Studienreise nach Mexiko unternehmen und können so ihre sprachlichen und kulturellen Kenntnisse aus dem Unterricht in der Praxis anwenden. ♦

No nosso mundo globalizado a importância do espanhol é evidente, ainda mais se falamos de um país como o Brasil, que está rodeado por falantes do espanhol. É por isto que para uma escola multilíngue como o Colégio Suíço-Brasileiro é primordial oferecer cursos de Espanhol aos alunos.

Assim, no dia 6 de março começaram as aulas de Espanhol para uma turma do Ensino Médio. Esses alunos, acompanhados pela professora, Johanna Walter-Márquez, realizarão em outubro um intercâmbio no México e poderão pôr em prática os conhecimentos linguísticos e culturais adquiridos durante as aulas. ♦



In unserer globalisierten Welt ist die Bedeutung der spanischen Sprache offensichtlich, besonders für ein Land wie Brasilien, das von spanischsprachigen Völkern umgeben ist.”

“No nosso mundo globalizado a importância do Espanhol é evidente, ainda mais se falamos de um país como o Brasil, que está rodeado por falantes do Espanhol.”

Die Welt ist Bewegung

O mundo é movimento



Monique Veith

Schweizer Lehrerin | Professora Suíça

Zu unserem Schulleben gehören besonders auch die Pausen. Die Schülerinnen und Schüler sollen sich in den Pausen erholen, aber auch lernen, selbstbestimmend zu spielen und mit anderen Kindern zu kooperieren. Bewegung besitzt eine grosse Bedeutung für die Entwicklung der Kinder und auch eine positive Auswirkung auf das Lernen. Damit den Kindern vielfältige Bewegungsmöglichkeiten angeboten werden können, stellen wir ihnen täglich in der ersten grossen Pause verschiedene Spielgeräte zur Verfügung. Die 5. Klasse A übernimmt in diesem Schuljahr die Verantwortung der Ausleihe der Spielgeräte. Die Kinder öffnen die Schränke und sorgen dafür, dass alle Schüler und Schülerinnen bekommen, was sie sich wünschen. Am Ende der Pause sortieren sie alle zurückgebrachten Spielgeräte wieder ordentlich ein und verschliessen die Schränke.

An dieser Stelle möchte ich mich herzlich bei der Klasse für den Einsatz bedanken. ♦

As pausas são uma parte importante da nossa vida escolar. Os alunos devem descansar durante os intervalos, mas também devem aprender a escolher as próprias brincadeiras e a cooperar com outras crianças. O movimento tem uma grande importância para o desenvolvimento dos alunos e ao mesmo tempo, um efeito positivo na aprendizagem. Todos os dias, na primeira pausa grande, disponibilizamos diversos brinquedos, oferecendo às crianças possibilidades diversificadas de se movimentar. Esse ano, são os alunos do 5º ano A que assumiram a responsabilidade pelo empréstimo dos brinquedos. Eles abrem os armários e cuidam para que todos os alunos recebam os brinquedos que desejam. No final da pausa, eles guardam os brinquedos devolvidos de forma organizada e trancam os armários.

Gostaria de agradecer à turma pelo seu engajamento. ♦

“Das Pausenprojekt ist ein Projekt für die Kinder von der 1. bis zur 5. Klasse. Die Kinder können Spielgeräte in der ersten Pause und am Dienstag- und Donnerstagnachmittag ausleihen. Wir, die Verantwortlichen der Ausleihe, sind froh darüber. Wir finden unsere Arbeit toll, und es ist wunderbar, die glücklichen kleinen Gesichter der Kinder zu sehen. Diese Spielgeräte helfen den Kindern, ihren eigenen Körper wahrzunehmen, eigene körperliche Grenzen zu erfahren und das Gleichgewicht zu üben.”

“O projeto da pausa é destinado aos alunos do 1º ao 5º ano. As crianças podem emprestar brinquedos na primeira pausa e nas tardes de terça e quinta-feira. Nós, responsáveis pelo empréstimo, estamos muito contentes com isso. Gostamos muito da nossa tarefa. É muito bonito de ver os rostos felizes das crianças. Esses brinquedos as ajudam a sentir seu próprio corpo, os seus limites e a praticar o equilíbrio.”

Carolina Cosmen, Clara Calderon,
Valentina Tigre e Valentina Nobre

Schülerinnen der 5. Klasse A | alunas do 5º ano A

“Ich finde das Pausenprojekt super, weil die Kinder lernen, miteinander zu spielen. Dies bringt Abwechslung in die Pausen. Es gibt noch etwas Anderes, als Fussball und Fangen zu spielen. Meine Aufgabe beim Ausleihen der Spielgeräte gefällt mir sehr. Sie ist spannend und interessant, und ich habe dadurch viele neue Kinder an der Schule kennen gelernt. Am meisten wird der Mobi von den Kindern ausgeliehen, dies ist das beliebteste Spielgerät. Sogar wenn es regnet, können die Kinder draussen unter dem Zelt im Trockenen spielen. Die Kinder können sich jetzt in den Pausen viel bewegen, spielen und lachen. Ich wünsche allen Kindern eine gute Pause und viel Spass mit unseren tollen Spielgeräten.”

“O projeto da pausa é ótimo, pois as crianças aprendem a brincar com os outros. Isso traz mais diversão nas pausas. Existem opções para jogar futebol e brincar de pega-pega. Gosto muito da minha tarefa de emprestar os brinquedos. Ela é interessante e assim conheci outros alunos no Colégio. O Mobi é o brinquedo mais procurado pelas crianças. Mesmo com chuva, elas podem brincar embaixo da cobertura sem se molhar. Elas podem se movimentar muito nas pausas, brincar e rir. Desejo a todos os alunos um ótimo intervalo e muita alegria com os nossos brinquedos maravilhosos.”

Sophia Schudt

Schülerin der 5. Klasse A | aluna do 5º ano A





Junge Unternehmer

Jovens empreendedores

Young entrepreneurs

Gabriel Roji Anaya

Lehrer für Globales Unternehmertum

Professor de Empreendedorismo Global | Global Entrepreneurship Teacher



Wie wichtig ist es, als junger Mensch über Geschäft und Unternehmertum zu lernen? Das "Consortium for Entrepreneurship Education" und viele andere denken, dass der Lernprozess zum Unternehmertum ein Prozess für das ganze Leben ist und schon von klein an beginnen sollte.

Wir leben in einer Welt, in der das Unternehmertum die Grundlage unserer Wirtschaft ist und vieles von uns (als Unternehmer) verlangt. Deshalb wurde die erste Unternehmertum-Gruppe der Swiss School Curitiba als Freikurs gegründet.

In unserer Unternehmertum-

Qual é a importância de se aprender sobre negócios e empreendedorismo quando se é jovem? A Consortium for Entrepreneurship Education ("União para a Educação Empreendedora" em tradução livre) e muitos outros acreditam que o aprendizado do empreendedorismo é um processo para a vida toda e que deve começar já na educação básica e continuar pelo resto dos nossos anos.

Vivemos num mundo em que o empreendedorismo é a fundação da nossa economia, sendo algo que requer o melhor de nós (como empreendedores). Por essa razão, foi criada a primeira turma de Empreendedorismo Global do Colégio

How important is it to learn about business and entrepreneurship at a young age? The Consortium for Entrepreneurship Education and many others believe that entrepreneurship education is a lifelong process starting as early as elementary school and continuing throughout the rest of our years.

We live in a world where entrepreneurship is the foundation of our economy and which demands the very best out of us (as entrepreneurs). For this reason, Swiss School Curitiba's first ever Global Entrepreneurship class has been created.

In our Global Entrepreneurship class students are creating exciting

Gruppe erfinden die Schüler spannende Geschäftsmodelle, die sich aus ihrem Interesse, ihrer Begeisterung und ausserdem aus den Bedürfnissen des Geschäftsmarktes ergeben. Die Theorie wurde nur kurz angesprochen, um das Verständnis der Konzepte, die im Unterricht verwendet werden, zu erleichtern. Der Hauptpunkt ist die praktische Anwendung des Prozesses der Geschäftsausarbeitung und verstärkt, was unter dem Stichwort "The Freechild Project" erwähnt wird, nämlich, dass die Worte erst durch Aktionen eine Bedeutung erhalten.

Aufgrund des grossen Wettbewerbs heutzutage und der wachsenden Globalisierung des Weltunternehmertums sind die Kenntnisse im Geschäftsbereich ein wichtiger Bestandteil der Bildungserfahrung unserer Jugendlichen. Das folgende Zitat hebt eines der wesentlichen Grundlagen des Kurses über Unternehmertum hervor, nämlich bewusste Erfinder, Führungskräfte und Bürger zu sein, die sich sehr stark für die Welt, in der wir leben, einsetzen.



Hier gibt es eine radikale – und wunderbare – neue Idee..., dass alle Kinder Erfinder ihrer eigenen Theorien, Kritiker der Ideen anderer Menschen, Überprüfer von Offensichtlichkeiten und Verwalter ihrer persönlichen Marken auf der Welt sein könnten und sollten. Das ist eine Idee mit revolutionären Auswirkungen. Wenn sie ernst genommen würde."

Dies ist nur der Anfang eines spannenden, neuen Abenteuers an der Swiss School, bei dem Absichten, Talente und Leidenschaften entdeckt, verbessert und verstärkt werden, durch die kooperative Arbeit, die das unternehmerische Wagnis ist. ♦

Suíço-Brasileiro como curso extra-curricular.

Na nossa aula de Empreendedorismo Global os alunos estão no processo de criação de empolgantes modelos de negócios, inspirados em suas paixões e habilidades, além do foco nas reais necessidades do mercado. A teoria foi discutida brevemente, somente para facilitar o entendimento dos conceitos que são utilizados em aula. O principal foco é a aplicação prática do processo de criação de negócios - reforçando o que é comunicado no lema do The Freechild Project ("O Projeto da Criança Livre" em tradução livre), que diz que somente através de ações as palavras tomam significado.

Por causa da alta competitividade nos dias de hoje e da crescente globalização do empreendedorismo mundial, a vivência em negócios é um componente importante na experiência educacional dos nossos jovens. A citação a seguir ressalta um dos princípios essenciais do curso de Empreendedorismo Global - sermos criadores conscientes, líderes e cidadãos altamente envolvidos no mundo em que vivemos.

Há uma radical - e maravilhosa - ideia nova aqui... de que todas as crianças poderiam e deveriam ser inventores de suas próprias teorias, críticos das ideias de outras pessoas, analistas de evidências e fatores de suas próprias marcas pessoais no mundo. É uma ideia com implicações revolucionárias, se for levada a sério."

Isso não é nada mais do que o começo de uma emocionante nova aventura do Colégio Suíço-Brasileiro, onde propósito, talentos e paixões são descobertos, aperfeiçoados e ampliados através do trabalho cooperativo, que é a empreitada empreendedora. ♦

business models inspired by their passions and abilities yet focused on real market needs. Theory has been discussed quickly only to facilitate the understanding of concepts that are executed in class. The main focus has been practical application of the business creation process - echoing what is communicated in The Freechild Project motto, that only through action do words take meaning.

Because of today's highly competitive and increasingly globalized world entrepreneurship and business savvy are critical components in our children's educational experience. The following quote underscores one of the core principles of the Global Entrepreneurship course - to be mindful creators, leaders, and fully engaged citizens in the world we live in.

There's a radical – and wonderful – new idea here... that all children could and should be inventors of their own theories, critics of other people's ideas, analyzers of evidence, and makers of their own personal marks on the world. It's an idea with revolutionary implications. If we take it seriously."

Deborah Meier

This is but the beginning of an exciting, new adventure at Swiss School where purpose, talents, and passions are discovered, improved and amplified through the cooperative work which is the entrepreneurial venture. ♦



Die Kunst der Interpretation

A arte de interpretar

Allan Albuquerque

Leiter der Theatergruppe | Professor de Teatro



Das Theater ist ein künstlerischer Ausdruck, der sich in verschiedenen Kulturen äussert. Die Kunst der Interpretation ist tausendjährig und immer an den Schulen präsent, hauptsächlich aufgrund ihres spielerischen Charakters. Für den Theaterlehrer, Heráclito Cardoso de Oliveira, fördert das Theater Erfahrungen, die über den Integrationsprozess und die Entwicklung der Kreativität hinausgehen. Der Bezug zum Theater erweitert den Weltblick, fördert und bestätigt das Kulturbewusstsein und hilft dem Individuum, in der Gruppe zu leben und ein Gemeinschaftsgefühl zu entwickeln.

Zurzeit gibt es an der Schweizerschule Curitiba eine Theatergruppe, die aus 15 Schülern der 8. Klasse bis zur 2. Klasse der Gymnasialstufe besteht. Die Schüler führen Atem-, Vorwärm-, Stimm- und Koordinationsübungen durch. Ausserdem werden sie durch Improvisationsspiele und Auswendiglernen von Texten herausgefordert. Die Proben für das Theaterspektakel in diesem Jahr haben bereits begonnen. Es geht dabei um eine Anpassung des Klassikers der Weltliteratur "Les Misérables" des französischen Schriftstellers Victor Hugo. Die Schüler sind gespannt auf die Präsentation. ♦

O teatro é uma expressão artística presente em diversas culturas. A arte de interpretar é milenar e sempre esteve presente nas escolas, principalmente pelo seu caráter lúdico. Para o professor de teatro, Heráclito Cardoso de Oliveira, a prática teatral propicia experiências para além do processo de integração e do desenvolvimento da criatividade. A relação com o teatro promove a ampliação da visão de mundo, incentiva e reafirma a consciência cultural e ajuda o indivíduo a viver em grupo, desenvolvendo o caráter da coletividade.

Atualmente o Colégio Suíço-Brasileiro possui um grupo de teatro com 15 alunos do 8º ano a 2ª série do Ensino Médio. Os alunos realizam exercícios de respiração, aquecimento vocal e de resistência corporal e, além disso, são desafiados em jogos de improvisação e decoração de textos. Os ensaios para o espetáculo deste ano já começaram. Será uma adaptação de um clássico da literatura mundial: "Os Miseráveis", do escritor francês Victor Hugo. É grande a expectativa dos alunos para a apresentação. ♦

"Das Theater ist eine sehr gute Erfahrung für mich. Langsam beginne ich, bei der Inszenierung vor der Gruppe meine Schüchternheit zu verlieren. Das geht auch meinen Kollegen so, ich habe bemerkt, dass sie nach einigen Unterrichtsstunden beim Vorsprechen und bei Spielen entspannter sind. Ich habe sogar neue Freundschaften in der Theatergruppe geschlossen. Der Unterricht macht sehr viel Spass. Ich freue mich sehr auf die Präsentation am Ende des Jahres."

Gabriela Johnsson

Schülerin der 1. Klasse B der Gymnasialstufe | aluna da 1ª série do EM-B

"O teatro está sendo uma experiência ótima para mim. Estou começando a perder a timidez na hora de encenar algo na frente da turma. E isso não é só comigo, pois também percebi que meus colegas, depois de algumas aulas, ficaram mais descontraídos na hora de apresentar ou de fazer alguma brincadeira. No teatro fiz até algumas amizades. As aulas são muito divertidas e descontraídas. Estou muito ansiosa para fazer a apresentação no fim do ano."

Gabriela Johnsson

Schülerin der 1. Klasse B der Gymnasialstufe | aluna da 1ª série do EM-B

"Ich habe mich eigentlich ganz zufällig in der Theatergruppe angemeldet, bereue es aber nicht. Schon sehr oft hatte ich mir überlegt, am Theaterunterricht anderer Institutionen teilzunehmen, hatte aber nie den Mut dazu. Das Theater ist nicht nur eine interessante und entspannte Aktivität, sondern bedeutet auch eine Hilfe für diejenigen, der sich schämt oder Schwierigkeiten hat, vor Publikum zu sprechen."

Mariana Souza

Schülerin der 9. Klasse A | aluna do 9º ano A

"Eu me inscrevi no teatro meio que por acaso e não me arrependo. Já tinha pensado várias vezes em me inscrever em aulas de teatro em vários lugares, mas eu nunca tomei coragem para realmente participar de um grupo teatral. O teatro não só é uma atividade divertida e descontraída como é um incentivo e uma ajuda pra quem tem vergonha ou dificuldade de falar em público."

Mariana Souza

Schülerin der 9. Klasse A | aluna do 9º ano A

"Das Theaterspiel tut mir sehr gut. Ich habe neue Leute kennen gelernt, und es macht mir viel Freude, ein wenig Zeit mit ihnen zu verbringen. Ausserdem helfen mir die Unterrichtsstunden dabei, den Druck nach einem Schultag voller Prüfungen, Unterricht, etc. zu nehmen."

Joana Klass

Schülerin der 1. Klasse B der Gymnasialstufe | aluna da 1ª série do EM-B

"O teatro para mim está sendo muito legal. Eu conheci novas pessoas e é muito bom poder compartilhar um pouco do meu tempo com elas. Além disso, as aulas de teatro ajudam a aliviar a pressão depois de um dia cheio de provas, aulas, etc."

Joana Klass

Schülerin der 1. Klasse B der Gymnasialstufe | aluna da 1ª série do EM-B

Das Theater fördert Erfahrungen, die über den Integrationsprozess und die Entwicklung der Kreativität hinausgehen."

"A prática teatral propicia experiências para além do processo de integração e do desenvolvimento da criatividade."

AnaCarla

exclusiva
BÁSICO BRASIL



WWW.BASICOBASIL.COM.BR

Instagram @lojaanacarla

Facebook Loja AnaCarla

Phone (41) 3088-8818

RUA AUGUSTO STRESSER Nº 1261 A,
BAIRRO JUVÉVÉ, CURITIBA- PR

Besuch an der Schweizerschule Santiago - Chile

Visita à Escola Suíça de Santiago - Chile

Lisa Schommer

Lehrerin in professionellem Austausch
Professora em intercâmbio profissional



Liebe Leserin, lieber Leser, ich möchte heute ein wenig über meine Erlebnisse in Santiago de Chile berichten. Zuerst erzähle ich euch über meine Erfahrungen in der Stadt, dann konzentriere ich mich auf meinen Alltag in der Schweizerschule Santiago.

Ich kam am 14. Februar 2017 in Santiago an und hatte mehr oder weniger das Gefühl, in São Paulo zu landen. Es ist eine laute und lebhafteste Stadt, was wie für alle Grossstädte Vor- und Nachteile mit sich bringt. Es gibt eine Vielfalt an Freizeitangeboten, und von der Hauptstadt aus ist man schnell am Strand und in den Bergen.

Die Leute in Santiago sind ein wenig misstrauisch, aber sehr hilfsbereit, wenn man sie anspricht. Die Bürokratie ist genauso mühsam wie in Brasilien. Ich stand fünfeinhalb Stunden in einer Schlange, um mich in Chile zu registrieren und meinen Ausweis zu beantragen. Später brauchte ich einen ganzen Morgen, damit ich endlich meinen Ausweis abholen konnte.

Als ich das erste Mal die Schweizerschule Santiago betrat, hatte ich den Eindruck, ich bin in der Schweizerschule São Paulo. Beide Schulen sind sehr ähnlich von der Struktur her. Heute zählt die Schule in Santiago insgesamt 640 Schülerinnen und Schüler.

Ich unterrichte momentan die 1. bis zur 4. Klasse, Deutsch mündlich

Prezados leitores, Hoje gostaria de relatar um pouco sobre as minhas experiências em Santiago do Chile. Primeiramente, contarei sobre as minhas vivências na cidade, em seguida, irei descrever o meu dia a dia na Escola Suíça de Santiago.

Cheguei em Santiago no dia 14 de fevereiro de 2017 e tive a leve impressão de estar em São Paulo. É uma cidade barulhenta e agitada, o que traz, como toda cidade grande, vantagens e desvantagens. Há diversas ofertas de lazer e partindo da capital chega-se rapidamente na praia e nas montanhas.

As pessoas em Santiago são um pouco desconfiadas, mas muito atenciosas quando abordadas. A burocracia é tão complicada quanto no Brasil. Fiquei numa fila durante cinco horas e meia para fazer meu cadastro no Chile e para solicitar o meu documento. Depois precisei de uma manhã inteira para retirá-lo.

Quando entrei na Escola Suíça de Santiago pela primeira vez, tive a impressão de estar na Escola Suíça de São Paulo. As escolas têm muitas semelhanças no que diz respeito à infraestrutura. Hoje, a Escola de Santiago conta com 640 alunos.

Atualmente, ministro aulas no 1º ao 4º ano do Ensino Fundamental, Alemão Oral no 1º ano, Alemão como língua materna no 1º ao 4º ano e Assistência de classe do 1º ao 3º ano. As aulas começam às 8h e terminam às 13h. Uma vez por se-

in der 1. Klasse, Deutsch Muttersprache von der 1. bis zur 4. Klasse und Klassenassistenz von der 1. bis zur 3. Klasse. Der Unterricht beginnt jeden Tag um 08 Uhr und endet um 13 Uhr. Einmal in der Woche, am Donnerstag, hat die Grundschule bis 15:30 Uhr Unterricht. An diesem Tag essen die Kinder in ihrem Raum und haben eine Stunde Mittagspause. Sie dürfen das Essen von zu Hause mitbringen oder im Casino (so heisst "It's Cool" hier) bestellen. Während des Morgens haben die Schüler zwei Pausen, die je 15 Minuten dauern.

Mir gefallen beide Schulen sehr gut, sowohl die in Santiago de Chile als auch die in Curitiba. Es ist einfach schön, die Möglichkeit zu haben, in den Schweizerschulen arbeiten zu dürfen, weil man viel von der Schweizer Philosophie und Pädagogik profitieren kann. Des Weiteren hat man die Möglichkeit, unterschiedliche Sprachen zu sprechen, darf neue Methoden ausprobieren und arbeitet in einem internationalen Umfeld, was aufgrund der unterschiedlichen Kulturen sehr bereichernd ist. ♦

mana, às quintas-feiras, os alunos do Ensino Fundamental 1 têm aula até 15h30min. Nesse dia, as crianças almoçam na sala e têm uma hora de intervalo. Elas podem trazer seu almoço de casa ou encomendá-lo no Casino (que seria a "It's Cool" em Curitiba). Durante a manhã, os alunos têm duas pausas de 15 minutos.

Gosto muito das duas escolas, da Escola de Santiago, assim como da de Curitiba. Tenho certeza que é muito bom ter a oportunidade de trabalhar em escolas suíças, pois podemos aproveitar muito da filosofia e pedagogia suíça. Além disso, temos a possibilidade de falar diferentes línguas, de aplicar novos métodos e de trabalhar num ambiente internacional enriquecedor devido às diversas culturas. ♦



Es ist einfach schön, die Möglichkeit zu haben, in den Schweizerschulen arbeiten zu dürfen, weil man viel von der Schweizer Philosophie und Pädagogik profitieren kann."

"Tenho certeza que é muito bom ter a oportunidade de trabalhar em escolas suíças, pois podemos aproveitar muito da filosofia e pedagogia suíça."



Es gibt eine Vielfalt an Freizeitangeboten, und von der Hauptstadt aus ist man schnell am Strand und in den Bergen."

"Há diversas ofertas de lazer e partindo da capital chega-se rapidamente na praia e nas montanhas."



ORTODONTIA EM CRIANÇAS: QUANDO COLOCAR O APARELHO?

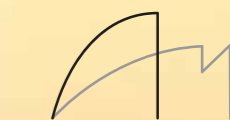
Recomenda-se que toda criança com 7 anos faça uma avaliação ortodôntica e cerca de 80% das crianças na faixa dos 12 anos precisam de tratamento ortodôntico.

- Os problemas clínicos mais comuns em crianças são:
- Falta de espaço para os dentes permanentes
- Mordida cruzada
- Falta de crescimento da mandíbula

O consultório Alexandre Moro é especializado em Ortodontia e Ortopedia facial, com técnicas de aparelhos fixos, removíveis e invisíveis.

VENHA FAZER UMA AVALIAÇÃO!

Rua Coronel Dulcídio, 1558
Água Verde | Curitiba, PR
moroortodontia.com.br
Tel.: (41) 3027-3092



ALEXANDRE MORO
ORTODONTIA
CRO-PR 8255



Bringt euer Altpapier zur Schule!

Traga o seu papel reciclável ao Colégio!



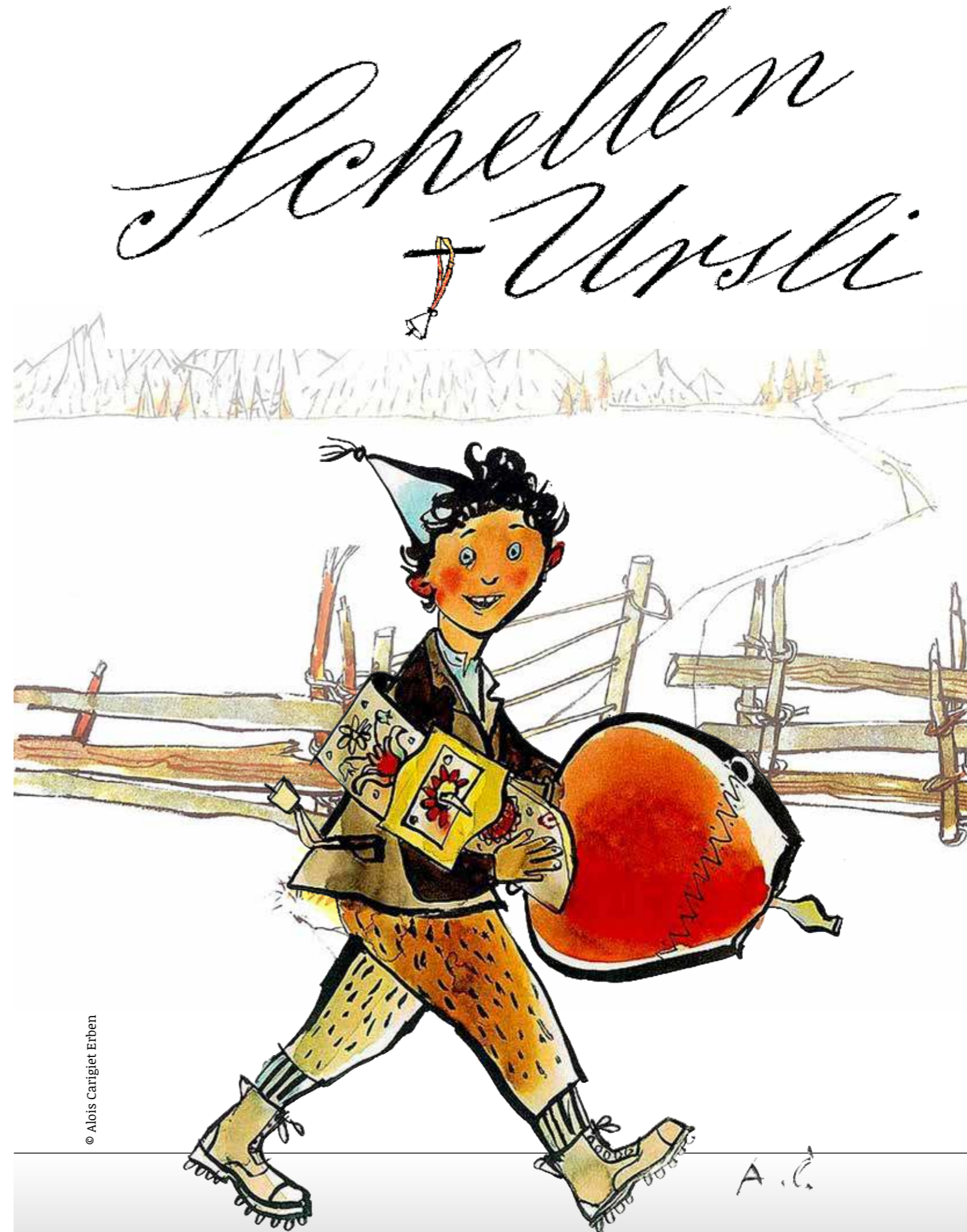
Beatriz Padilha Buzatto
ehemalige Bibliothekarin | ex-Bibliotecária

In jedem Unterrichtsraum, im Lehrerzimmer, im Sekretariat, in jedem Raum der Schule steht ein Korb, in dem recyclebares Papier gesammelt wird. Dieses Altpapier wird in einem Abstellraum deponiert. Wenn er voll ist, wird die Firma Piazzetta gerufen, die für die Wiederverwertung des Materials verantwortlich ist. Das Papier wird gewogen, und die Firma bezahlt für das Altpapier. Das Geld wird ausschliesslich von der Bibliothek, die für dieses Projekt verantwortlich ist, für den Kauf von neuen Büchern benutzt. Die Idee, die seit einiger Zeit in die Tat umgesetzt wurde, trägt nicht nur zum Umweltschutz bei, sondern hilft auch dabei, unsere Schüler und Mitarbeiter auf die Wichtigkeit der Einsparung dieses Materials hinzuweisen.

An dieser Stelle möchten wir all denjenigen danken, die dazu beitragen, dass dieses Projekt weiterhin erfolgreich ist und so den Kauf von neuem Material zur Recherche und Lektüre ermöglicht. ♦

As salas de aula, sala dos professores, Secretaria, enfim, cada espaço do Colégio está equipado com uma cestinha destinada à coleta de papéis recicláveis (secos). Esses papéis são armazenados num depósito. Quando ele está cheio é chamada a empresa Piazzetta, responsável pela reciclagem dos materiais. Ela paga o Colégio de acordo com o peso do material entregue. Esse valor é exclusivamente utilizado pela Biblioteca, responsável pela implantação e manutenção do projeto, para a compra de novos acervos. Esta ideia, já foi implantada há algum tempo, e não só contribui com a natureza, mas também ajuda a conscientizar nossos alunos e colaboradores sobre a importância de economizarmos esse tipo de material.

Cabe aqui um grande agradecimento a todos que contribuem para que este projeto continue tendo êxito, para, assim, aumentarmos as fontes de consulta e de leitura. ♦



© Alois Carigiet Erben

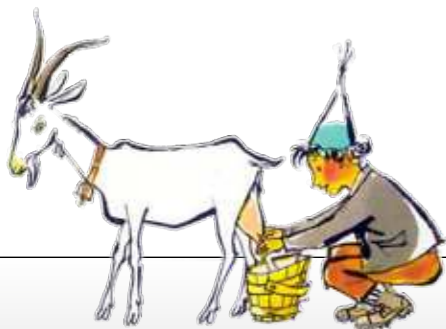
A.C.

Lass deine Fantasie spielen, um den Schellen Ursli auszumalen und zu schmücken.

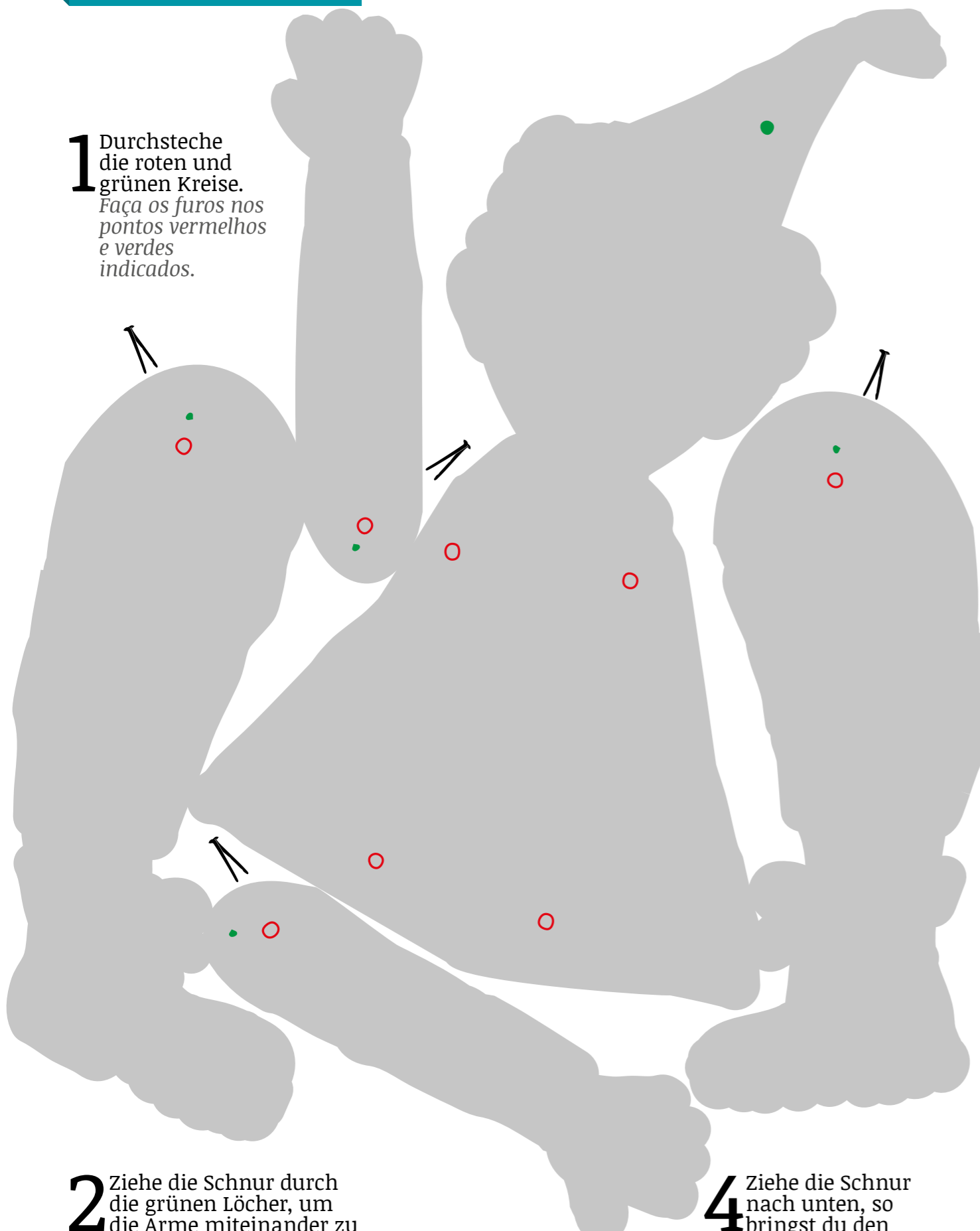
*Use sua imaginação para pintar e
decorar o Schellen Ursli.*

1. Male alle Teile an und schneide sie dann aus.
2. Durchsteche die roten und grünen Kreise.
3. Ziehe ein Stück Schnur durch die grünen Löcher der Arme, um sie miteinander zu verbinden. Mach einen Knoten in jedes Schnurende. Mit einem anderen Stück Schnur mache dasselbe für die Beine.
4. Stecke die Spreizklammern durch die roten Löcher, um die Gelenke der Arme und Beine herzustellen.
5. Die Spreizklammern dürfen nicht zu fest sitzen, damit sich die Gelenke leicht bewegen lassen.
6. Ziehe ein Stück Schnur durch das Loch der Mütze, um den Ursli aufzuhängen.
7. Mit einem ca. 20cm-langen Stück Schnur verbinde die Schnüre der Arme und Beine und lass den Rest hängen (siehe Zeichnung unten).
8. Nun ziehe an der langen Schnur. Jetzt hüpfet der Schellen Ursli hoch und runter.

1. Pinte e recorte as peças;
2. Fure os círculos vermelhos e verdes;
3. Passe um pedaço de barbante pelos buracos verdes dos 2 braços para juntá-los. Faça um nó em cada ponta. Com outro pedaço de barbante repita o mesmo para as pernas;
4. Coloque os colchetes (ou parafusos para papel) através dos furos vermelhos, para fazer as articulações dos braços e pernas;
5. Os colchetes não devem ficar muito apertados para que as juntas possam se mover suavemente;
6. Amarre um barbante no furo da toca para pendurar o Ursli.
7. Com um barbante de aproximadamente 20cm conecte os barbantes entre os braços e as pernas e deixe a sobra pendurada (conforme ilustração abaixo).
8. Agora é só puxar o barbante pendurado para fazer o Schellen Ursli pular.



1 Durchsteche die roten und grünen Kreise. *Faça os furos nos pontos vermelhos e verdes indicados.*



2 Ziehe die Schnur durch die grünen Löcher, um die Arme miteinander zu verbinden. Mache dasselbe mit den Beinen. *Passe o barbante pelos furos verdes para unir os braços. Faça isso, também, para unir as pernas.*

3 Benutze die Spreizklammern, um die Gelenke herzustellen. *Use o colchete para unir os braços e as pernas ao corpo.*

4 Ziehe die Schnur nach unten, so bringst du den Schellen Ursli zum Hüpfen! *Puxe o barbante para baixo e faça o Schellen Ursli pular!*



Hart trainieren, um zu siegen

Treinando duro para vencer

Juliane Heinrichs – Sportlehrerin | Professora de Educação Física

Ich habe mit 20 Jahren begonnen, Leichtathletik zu praktizieren, als ich schon an der Universität war. Beim ersten Wettkampf nahm ich an den Schnellkeits- und Weitsprungprüfungen teil. Im Laufe der Zeit hatte ich beim 400-Meter-Hürdenlauf mehr Erfolg und erhielt 2012 den Titel der brasilianischen Universitäts-Vizemeisterin.

Das Training an sechs Tagen in der Woche verbesserte ständig meine Leistungen. 2013 nahm ich an einem weiteren brasilianischen Universitäts-Wettkampf teil und erhielt einige Medaillen bei Landeswettkämpfen wie dem "Campeonato Adulto Paranaense" und den "Jogos Abertos do Paraná". Bis ich mich dann 2014 am Knie verletzte und operiert werden musste. Die komplette Genesung dauerte ungefähr zwei Jahre, da nach der Chirurgie andere Verletzungen auftraten. 2016 konnte ich dann endlich wieder ohne Schmerzen trainieren, aber nicht mehr für den Hürdenlauf, sondern für Wettkämpfe über 800 und 1500 Meter. Ausserdem beteiligte ich mich an Strassenläufen, bei denen ich bereits Siegerin über 4 km, 5 km und 10 km war.

Jetzt bin ich Berufssathletin im Bundesverein von Campo Mourão und folge einer harten Trainingsroutine. Ich trainiere sehr oft zweimal am Tag, um recht bald wieder an nationalen Wettkämpfen teilnehmen zu können. ♦

Iniciei no treinamento de atletismo aos 20 anos já na Universidade. Na primeira competição participei das provas de velocidade e de salto em distância. Com o passar do tempo, fui me encaixando mais na prova de 400 metros com barreiras. Foi onde consegui o título de vice-campeã Brasileira Universitária em 2012.

Treinando 6 dias por semana, estava sempre melhorando meus resultados. Participei de outro Brasileiro Universitário em 2013 e conquistei várias medalhas em competições estaduais, como no Campeonato Adulto Paranaense e nos Jogos Abertos do Paraná. Até que em 2014 lesionei o joelho e passei por uma cirurgia. A recuperação completa durou aproximadamente 2 anos, pois após a recuperação da cirurgia apareceram outras lesões. Em 2016, finalmente pude voltar a treinar sem dores, mas aí não mais nas barreiras e sim nas provas de 800m e 1500m. Além disso, corri algumas provas de rua como forma de treinamento e já fui campeã geral nas distâncias de 4km, 5km e 10km.

Atualmente, sou atleta profissional, federada por Campo Mourão, e sigo uma rotina de treinamentos pesada que muitas vezes me leva a treinar duas vezes ao dia, para logo voltar as competições nacionais. ♦



Das Training an sechs Tagen in der Woche verbesserte ständig meine Leistungen."

"Treinando 6 dias por semana, estava sempre melhorando meus resultados."

Körperlich fit und geistig frisch

Em boa forma física e mentalmente bem

Susana Duarte – Schweizer Lehrerin | Professora Suíça



Ich habe in Brasilien das Mountain Bike Fahren entdeckt und zu meiner Passion gemacht. Ja, wer mag das schon glauben, wenn man aus der Schweiz kommt, dem Mountain Bike Land ...?!”

“Descobri somente no Brasil a corrida de Mountain Bike e ela se tornou a minha paixão. Quem diria que uma suíça pudesse descobrir o esporte fora de casa, sendo a Suíça o país do Mountain Bike?”

Seit ich denken kann, fahre ich Fahrrad. In der 4. Primarschulklasse habe ich, wie in der Schweiz üblich, einen Fahrradkurs absolviert und bin dann mit meiner damaligen Schulklasse ins Lager gefahren. Während meiner gesamten Schulzeit, dem Studium und auch meiner Lehrertätigkeit in Basel, Schweiz, habe ich die meisten Wege mit dem Fahrrad zurückgelegt.

Doch hier in Brasilien habe ich eine ganz andere Form von Fahrradfahren für mich entdeckt: das Mountainbiken. Alles hat mit einer Fahrradtour über Karneval im “Vale Europeu” in Santa Catarina angefangen. Wieder zurück in Curitiba, habe ich mich umgeschaut und viele Fahrradclubs, welche unter der Woche trainieren und am Wochenende Touren in der Umgebung anbieten, gefunden. Genial! Ich konnte also mit Gleichgesinnten die Stadt und andere Orte entdecken.

So habe ich mir ein Mountain Bike zugelegt und bin auf verschie-

Desde que eu me conheço por gente, ando de bicicleta. Como de costume na Suíça, fiz um curso de bicicleta no 4º ano do Ensino Fundamental e, em seguida, a minha turma da escola foi de bicicleta para o passeio do acampamento. Durante todo o meu tempo na escola, os estudos e também meu trabalho como professora na Basileia/Suíça, andei de bicicleta na maioria dos trechos.

Mas aqui no Brasil, descobri uma forma bem diferente de andar de bicicleta: o Mountain Bike. Tudo começou com um tour de bicicleta no Vale Europeu/Santa Catarina, no Carnaval. Quando retornei a Curitiba, encontrei muitos clubes de bicicleta que treinam durante a semana e oferecem tours nas redondezas durante o final de semana. Ótimo! Dessa forma, pude descobrir a cidade e outros locais acompanhada por pessoas que se interessam pela mesma atividade.

Então, comprei uma bicicleta do tipo Mountain Bike e fiz diversos passeios. Até que um dia cheguei na

denen Ausflügen unterwegs gewesen. Bis ich mich eines Tages auf der “Serra do Rio do Rastro” wiedergefunden habe. Ein paar Freunde und ich sind über ein Wochenende dorthin gefahren. Von Lauro Muller wollten wir die 24,6 km über die Passstrasse hochfahren. Am selben Tag war auch ein Fahrradrennen. Ich habe mich unter all diesen Sportlern gefunden. Schnell war mein Kampfgeist geweckt, und ich wollte mich mit ihnen messen. Auf Drängen meiner Freunde gab dieses Erlebnis den Anstoss, mich auf MTB Rennen vorzubereiten und teilzunehmen.

Im Februar 2017 bin ich mein erstes Rennen gefahren, den “Circuito das Estações” in Colombo. Da war ich einfach nur froh, es geschafft zu haben. Doch ich bemerkte, dass durch gezieltes Training eventuell auch ein Platz auf dem Podium möglich wäre.

Mit regelmässigem Training und kühlem Kopf kamen auch langsam die Erfolge. Meine grössten Erfolge sind der 5. Platz am “Desafio das Rochas” in Pomerode (Februar 2017) und der 2. Platz am “Copa Soul” Rennen in Mandirituba (April 2017).

Diese Erfolge führten auch dazu, dass ich seit kurzem von einem Bike Shop in Curitiba gesponsert werde. Was für mich eine grosse Ehre ist!

Es bereitet mir Freude und Spass, mich mit Gleichgesinnten sportlich zu betätigen, mich in der Natur auszupeinern und die dadurch entstandenen Freundschaften zu pflegen.

Alle wissen es, wer körperlich fit ist, sieht auch geistig frischer aus. Wollten Sie eigentlich nicht auch schon lange einmal auf dem Sattel sitzen und lospedalen? ♦

Serra do Rio do Rastro/Santa Catarina. Viajei para lá com um grupo de amigos durante um final de semana. Saindo de Lauro Muller, queríamos subir os 24,6 km pela estrada do passo. No mesmo dia, estava acontecendo uma corrida. Me senti bem no meio desses esportistas. Rapidamente, surgiu um espírito combativo em mim. Com o incentivo dos meus amigos, esse acontecimento me animou para treinar e participar dessas corridas de Mountain Bike.

Em fevereiro de 2017, participei da primeira corrida do “Circuito das Estações”, em Colombo. Fiquei simplesmente feliz de ter conseguido chegar ao final. Mas percebi que com um treinamento específico, talvez conseguiria conquistar até um lugar no pódio.

Com um treinamento regular e a cabeça fria, os sucessos foram aparecendo. As minhas maiores conquistas até agora são o 5º lugar no “Desafio das Rochas” em Pomerode (fevereiro de 2017) e o 2º lugar na “Copa Soul”, corrida em Mandirituba (abril de 2017).

Esses sucessos levaram também a um patrocínio de uma loja de bicicleta em Curitiba, há pouco tempo. Isso é uma grande honra para mim!

Me traz muita alegria e prazer fazer atividades esportivas com outras pessoas, gastar minhas energias na natureza, curtindo as amizades conquistadas através desse esporte.

Todos sabemos: quem está em boa forma física, também se sente mentalmente bem. Aliás, não faz tempo que você queria sentar numa bicicleta e começar a pedalar? ♦

QUEIJOS FINOS WITMARSUM

PARA DEGUSTAR O QUE A VIDA TEM DE MELHOR!

FRESCOS

Minas Frescal
Ricota Fresca

SEMIMOLES

Asiago
Colonial

MATURADOS POR FUNGOS

Brie
Camembert

CURADOS

Appenzeller
Emmental
Raclette
Fondue

www.witmarsum.coop.br
queijos@witmarsum.coop.br

Witmarsum
COOPERATIVA





Die letzte Spielgruppe I

A última turma do Maternal I

Andrea Silvana Zambelli

Spielgruppenlehrerin | Professora do Maternal



Unsere Spielgruppe I, die das Schuljahr 2017 begann, wird gleichzeitig auch die letzte sein. Ab 2018 wird die Schweizer-schule nur Plätze ab der Spielgruppe II anbieten.

Mit grosser Begeisterung hat die Gruppe die Anpassungsphase, die eine ganz neue Welt mit sich bringt, überstanden. Wir haben viel auf dem Spielplatz gespielt, um uns an die Schulroutine mit anderen Kindern und den Lehrpersonen zu gewöhnen.

Nach einigen Wochen hatten wir uns mit dem Schulalltag vertraut gemacht. Die Teilnahme an den Aktivitäten bereitet uns nun viel Freude. Im Stuhlkreis singen und hören wir deutsche Verse und beteiligen uns an allen pädagogischen Prozessen und seinen Ritualen. ♦

Anossa turma do Maternal I, que iniciou o ano letivo de 2017 será a última turma a ser ofertada nesta série. A partir de 2018 o Colégio irá oferecer apenas vagas a partir do Maternal II.

Com muito entusiasmo, a turminha venceu a fase de adaptação, e com ela um universo completamente novo. Brincamos muito no parque e nos habituamos à nova rotina escolar com os colegas e as professoras. Com o passar das semanas, já estamos todos bem adaptados e compreendemos a rotina. Participamos com alegria de todas as atividades propostas. Na roda, cantamos e ouvimos versos em alemão, bem como participamos ativamente de todos os processos pedagógicos e seus rituais. ♦



Bibliothek: ein Ort des Lernens

Biblioteca: um espaço de aprendizagem

Beatriz Padilha Buzatto

ehemalige Bibliothekarin | ex-Bibliotecária



Von Anfang ihres Schulbesuches an werden unsere Schülerinnen und Schüler zum Lesen angeleitet, sei es mit Hilfe von Bildern, kleinen Texten, Büchern, Comic-Heften oder in der Lesestunde. Die Bibliothek steht allen zur Verfügung, aber vor allem für die Kinder ist der Umgang mit der Welt des Lesens wichtig, und diese Gewohnheit sollte jeden Tag gefördert werden. Die Schülerinnen und Schülern bis zur 5. Klasse kommen einmal in der Woche in die Bibliothek. Es findet die Vorlesestunde statt, die Schüler hören zu, besprechen die gehörten Geschichten und suchen sich ein Buch zum Lesen aus, das sie mit nachhause nehmen und dann beim nächsten Besuch in der Bibliothek wieder zurückgeben.

Noch wichtiger dabei ist die Unterstützung der Eltern, die ihren Kindern beim Lesen behilflich sind und Fragen zur Geschichte stellen. Diese Praxis fördert das Interesse am Lesen von verschiedenen Textarten, die einen grossen Einfluss auf die Bildung des Bürgers ausüben. Denn wir wissen, dass eine Person, die liest, ihre Kenntnisse erweitert und ihre Fähigkeit zur kritischen und konstruktiven Weltanschauung entwickelt. ♦

Desde a chegada dos pequenos ao Colégio, proporcionamos a eles o incentivo à leitura, seja por intermédio de imagens, pequenos textos, livros, gibis, ou ainda na hora do conto. A Biblioteca é um espaço destinado a todos; mas, principalmente às crianças. A ênfase no convívio com o mundo da leitura é importante e deve ser incentivado a cada dia. Os alunos até o 5º ano desfrutam, uma vez por semana, da hora do conto, participam de rodas de leitura e do resgate das histórias lidas. Ainda escolhem um livro para levar para casa, que é trocado semanalmente.

Mais importante ainda é contar com a ajuda dos senhores Pais que, conhecedores dessa prática, ajudam os seus filhos na leitura da obra e resgatam os livros lidos com perguntas básicas sobre a história. Essa prática incentiva cada vez mais o gosto pela leitura o que terá forte influência na formação de cidadãos. Sabemos que um cidadão leitor amplia sobremaneira suas fontes de conhecimento, e isto colabora na sua capacidade de visão de mundo de forma crítica e construtiva. ♦





Ja, so einfach!

Sim... Simples assim!

Gabriela Yamin Salmi

Lehrerin der 1. Klasse | Professora do 1º ano



Zu Beginn der Arbeit mit den Schülerinnen und Schülern der 1. Klasse 2017 habe ich zwei wichtige Figuren vorgestellt, die gerade Linie und die geschwungene Linie. Ja, so einfach!

Warum wird diesen beiden Linien eine so grosse Wichtigkeit beigemessen? Sie sind es, die die Gesamtheit aller Formen auf der Welt bilden. Die Wichtigkeit zu erkennen, dass sie in allem, was uns umgibt, präsent sind und die Welt der Buchstaben strukturieren, ist die Herausforderung der 1. Klasse. Die gerade und die geschwungene Linie sind Grundfiguren und eröffnen das Universum der Buchstaben und Zahlen.

Durch das konkrete Erlebnis vermittelt uns diese Linien das Bewusstsein des wahren und schönen Lernens.

Auf diesem Weg ist die Bewegung eine fundamentale Voraussetzung. Der Körper ist unser Werk-

Para dar início ao trabalho com o 1º ano da turma de 2017, apresentei-lhes duas importantes figuras: a linha reta e a linha curva. Sim...simples assim!

Por que tamanha importância é dada a essas duas linhas? São elas, simplesmente, que compõem o grande conjunto das formas que encontramos no mundo. Reconhecendo a importância primordial de estarem presentes em tudo que nos cerca, estruturam o universo das letras, que é justamente o desafio do 1º ano escolar. A linha reta e a linha curva se apresentam como configuração básica e assim inauguram o universo das letras e números.

Essa realidade das linhas nos traz, através da vivência concreta, a consciência do que é verdade e belo no aprendizado.

Seguindo este caminho, o movimento é requisito fundamental. O corpo é nossa ferramenta para tornar possível esta vivência. Neste

zeug, um dieses Erlebnis zu ermöglichen. Bei diesem Lernprozess in Bewegung experimentierten wir die unterschiedlichsten Aktivitäten, die am ganzen Körper erlebt wurden. Die Kinder verinnerlichten diese Formen und brachten sie aufs Papier.

Durch die physischen Aktivitäten wird auch die Bereitschaft zum Lernen erweckt, und wir können mit der Bildung der Sprachstruktur fortsetzen, die notwendig ist, um die Schriftsprache zu erfassen und zu verstehen.

Der Blick auf das, was uns umgibt, offenbart sich im Alltag, wenn die Kinder mitteilen, wo sie eine gerade und eine geschwungene Linie gesehen haben. Nur mit diesem wachen und aufmerksamen Blick für die Welt und ihre verschiedenen Formen können sie schliesslich den Buchstaben als Form eines Phonems oder als Haus eines Lautes verstehen.

Dieser Impuls dauert in den Monaten der Einführung der Formen an: Die Kinder mit ihren neugierigen Augen bringen weiterhin ihre Entdeckungen vor und verbinden sie jetzt mit den Buchstaben; es eröffnet sich die Welt der Buchstaben!

Beim Erlernen der möglichen Formen werden Flexibilisierung und Mobilität des Denkens, Ausdauer, Kraft, Gesten, Geschicklichkeit, Flexibilität und Leichtigkeit angeregt, all die Qualitäten, die wir für den Alphabetisierungsprozess und jede Art des Lernens benötigen. Alle diese Kompetenzen sollten auch für das gesamte Schulleben verstärkt werden.



Mit grossem Einsatz bauen wir gemeinsam "unser Alphabet" auf und füllen die alphabetische Reihenfolge mit Erfahrungen und Bedeutung.

Der Alphabetisierungsprozess findet statt, wenn das Wissen der Kinder erweitert wird und sich beim Schreiben befestigt, nicht auf mechanische, sondern auf sinnvoll verinnerlichte Weise, um so das Schöne und das Wahre der Welt zu bestätigen.

Vielen Dank dafür, dass ich die von uns Lehrerinnen der 1. Klasse mit Liebe, Begeisterung und Hingabe durchgeführten Arbeit mit euch teilen kann. ♦

aprender em movimento, experimentamos as mais diversas atividades, vivenciadas de corpo todo, e as crianças incorporaram essas formas que foram para os cadernos.

Com o corpo ativado, a disposição para o aprendizado é acordada e podemos prosseguir com a formação da estrutura da linguagem necessária para captar e entender a linguagem escrita.

O olhar para aquilo que nos cerca, revelou-se no dia a dia, quando as crianças compartilhavam onde viam uma linha reta e uma linha curva. Somente assim, com esse olhar desperto e atento para o mundo e suas variadas formas, é que podem, enfim, compreender a letra como forma de um fonema, ou, simplesmente, a casa de um som.

Este impulso perdura nos meses seguintes à introdução das formas: as crianças com seus olhinhos de curiosidade continuam trazendo suas descobertas à tona e agora relacionam com as letras que se apresentam: inaugura-se o mundo das letras!

No exercício das possibilidades que as formas alcançam, estimula-se a flexibilização e mobilidade do pensar, a persistência, a força, amplitude de gestos, destreza, flexibilidade e leveza, todas estas qualidades que precisamos no processo da alfabetização e em qualquer outro aprendizado. Também essas habilidades e competências devem ser encorajadas por toda vida escolar.

A partir desse esforço construiremos juntos "o nosso alfabeto", dando à ordem alfabética uma sequência carregada de experiência e significado.



O processo da alfabetização existe e acontece quando o repertório interno de cada criança é instigado e alimentado e se consolida na conquista da escrita, não de forma reduzida ao esforço mecânico, e sim incorporada, dotada de sentido, reafirmando o belo e o verdadeiro do mundo.

Obrigada pela oportunidade de compartilhar o trabalho feito com amor, entusiasmo e dedicação por nós, professoras do 1º ano. ♦

Neue MitarbeiterInnen

(ab November 2016)

Novos colaboradores

(desde novembro 2016)


Ailton da Silva – Physiklehrer | Professor de Física

Ich habe an der Bundesuniversität von Paraná meinen Abschluss im Fach Physik gemacht und studiere derzeit Maschinenbau an derselben Universität, mit einem Auslandsjahr an der University of Arkansas. Ich absolvierte ein Praktikum im Robotik-Bereich an der University of California, Davis. 2010 begann ich meine Arbeit als Physiklehrer in Curitiba und widme mich ausserdem dem Robotik- und Programmierungs-Unterricht am Gymnasium.

Sou licenciado em Física pela Universidade Federal do Paraná e atualmente estou concluindo o curso de Engenharia Mecânica pela mesma universidade. Estudei na University of Arkansas e fiz estágio por 6 meses em robótica na University of California, Davis. Comecei a lecionar Física em Curitiba em 2010 e também venho me dedicando ao ensino de Robótica e Programação para o Ensino Médio.

Ana Paula Burgath – Praktikantin der Psychologieabteilung | Estagiária em Assessoria em Psicologia

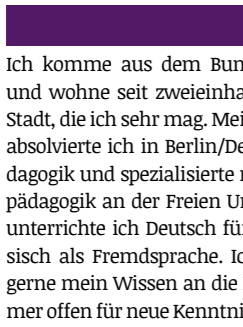
Ich bin Psychologiestudentin an der FAE - Centro Universitário und seit Februar 2017 in der Psychologieabteilung unter Leitung von Prof. Dr. Facion tätig. An der Schweizerschule Curitiba ein Praktikum zu machen, ist für mich eine gute Möglichkeit, zu lernen und mich persönlich und professionell zu verbessern. Ich bin davon überzeugt, dass diese Erfahrung meine akademische Ausbildung bereichern und mich besser auf den Arbeitsmarkt vorbereiten wird. Zudem lerne ich weitere Sprachen.

Sou estudante de Psicologia na FAE - Centro Universitário. Ingressei em fevereiro de 2017 no Departamento de Psicologia sob a orientação do Prof. Dr. Facion. Estagiar no Colégio Suíço-Brasileiro é uma grande oportunidade de aprendizado e crescimento tanto pessoal como profissional. Acredito que esta experiência enriquecerá minha formação acadêmica, me deixando muito mais preparada para o mercado de trabalho, além de adquirir novos idiomas.


Andrea de Paula Vitorino – Mitarbeiterin des Putz-Teams | Colaboradora da Equipe de Limpeza

Mein Name ist Andrea, und ich habe 4 Kinder. Ich arbeite im Putz-Team der Schule. In meiner Freizeit koche und lese ich gerne, besuche mit Begeisterung das Kino und liebe den Strand!

Meu nome é Andrea e tenho 4 filhos. Trabalho na equipe de limpeza do Colégio. No meu tempo livre gosto muito de cozinhar e ler, adoro ir ao cinema e à praia!


Andrea Zambelli – Kindergärtnerin | Professora da Educação Infantil

Ich komme aus dem Bundesland Rio Grande do Sul und wohne seit zweieinhalb Jahren in Curitiba, einer Stadt, die ich sehr mag. Meine akademische Ausbildung absolvierte ich in Berlin/Deutschland. Ich studierte Pädagogik und spezialisierte mich im Bereich der Kinderpädagogik an der Freien Universität Berlin. Ausserdem unterrichte ich Deutsch für Erwachsene und Portugiesisch als Fremdsprache. Ich liebe meinen Beruf, gebe gerne mein Wissen an die Kollegen weiter und bin immer offen für neue Kenntnisse und Herausforderungen.

Sou gaúcha e resido há dois anos e meio em Curitiba, cidade que amo. Minha formação acadêmica consolidou-se em Berlim, na Alemanha. Estudei Pedagogia e me especializei em Pedagogia Infantil pela Freie Universität-Berlin. Também leciono Alemão para adultos e Português como língua estrangeira. Amo minha profissão, gosto muito de compartilhar meus conhecimentos com os colegas e estou sempre aberta para novos aprendizados e desafios.


Anna Clara Torrezan Pereira – Auszubildende | Menor Aprendiz

Ich bin 16 Jahre alt und besuche die 3. Klasse der Gymnasialstufe. Ich habe an technischen Kursen zur Erstellung von Webseiten, Grafikdesign und Photoshop teilgenommen. Drei Jahre lang spielte ich Laientheater. Ich habe bereits einen Kurs als professionelle Visagistin besucht. Seit Februar 2017 bin ich im Sekretariat und in der IT-Abteilung der Schweizerschule als Auszubildende tätig, um mir so professionelle Fähigkeiten anzueignen.

Tenho 16 anos e estou cursando o 3º ano do Ensino Médio. Tenho formação em cursos técnicos de Desenvolvimento de Sites, Design Gráfico e Photoshop. Já fiz 3 anos de teatro amador. Me formei em um curso profissionalizante de maquiadora. Desde fevereiro 2017 desempenho a função de Menor Aprendiz nas áreas da Secretaria e TI com a finalidade de aprender e desenvolver habilidades profissionais.

Cintia Bino Dyck – Schulsekretärin | Secretária Escolar

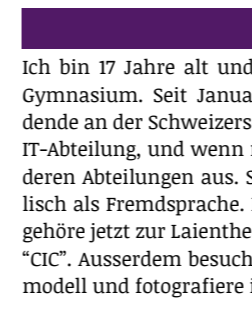
Ich habe eine technische Ausbildung in Buchhaltung, Sekretariatswesen und Personalverwaltung gemacht. Zurzeit studiere ich Betriebswirtschaft. Ich bin für die Schuldokumente verantwortlich. Meine neuen Mitarbeiter erwiesen sich als freundlich und nahmen mich sehr liebenswürdig auf.

Sou formada em Técnico em Contabilidade, Técnico em Secretariado, Tecnologia em Gestão de Recursos Humanos e atualmente estou terminando o Curso de Administração de Empresas. Sou responsável pela gestão de registros e documentos escolares. A equipe do Colégio Suíço se demonstrou muito acolhedora e me fez sentir parte do time.


Claudia do Rocio Gonçalves Chaves – Personalaufsicht | Inspectora

Ich bin aus Curitiba und wohne in Pinhais. Ich arbeite als Pausenaufsichtsperson und bin immer gut drauf. Ich versuche vor allem, im Team zu arbeiten. In meiner Freizeit Sorge ich mich um meine Familie und lese gerne.

Sou de Curitiba e moro em Pinhais. Atuo na função de inspetora e acredito ter boa disposição e acima de tudo, procuro sempre trabalhar em equipe. No meu tempo livre, cuido da minha família e tiro um tempo para leitura.


Eloisa Brisola Laskoski – Auszubildende | Menor Aprendiz

Ich bin 17 Jahre alt und besuche die 3. Klasse am Gymnasium. Seit Januar arbeite ich als Auszubildende an der Schweizerschule im Sekretariat, in der IT-Abteilung, und wenn nötig, helfe ich auch in anderen Abteilungen aus. Seit 6 Jahren lerne ich Englisch als Fremdsprache. Ich spiele Laientheater und gehöre jetzt zur Laientheater-Gruppe im Stadtviertel "CIC". Ausserdem besuche ich einen Kurs als Modell und fotografiere in meiner Freizeit.

Tenho 17 anos e estou cursando o 3º ano do Ensino Médio. Trabalho no Colégio desde janeiro e exerço a função de Menor Aprendiz nas áreas da Secretaria, TI e também auxílio em outros setores quando necessário. Cursei Inglês durante 6 anos. Faço Teatro amador e atualmente participo de um grupo amador independente de Teatro na CIC. Faço curso de modelo comercial e passarela, e sou fotógrafa amadora nas horas vagas.


Fernanda Bittencourt – Personalabteilung | Departamento de RH

Seit 17 Jahren arbeite ich im Bereich der Personalabteilung. Ich habe ein Studium in Sprachwissenschaft Portugiesisch/Englisch absolviert und Betriebswirtschaft mit Schwerpunkt Personalmanagement studiert. Zudem habe ich ein postgraduales Studium in Arbeitsrecht und eine technische Ausbildung für Personalmanagement gemacht. Meine Freizeit verbringe ich mit meiner einjährigen Tochter und arbeite gerne mit Scrapbooks.

Eu trabalho há 17 anos com Departamento Pessoal. Sou formada em Letras Português/Inglês, Administração com ênfase em RH, pós-graduada em Direito do Trabalho e Tecnóloga em Gestão de Pessoas. Nas horas vagas fico com minha filha de 1 ano e gosto de fazer Scrapbook.

Gabriela Yamin Salmi – Primarschullehrerin | Professora do EF1

Ich bin in der Stadt São Paulo geboren und aufgewachsen. Dort besuchte ich die Schweizerschule und absolvierte das Pädagogikstudium an der "Faculdade de Educação" der Bundesuniversität São Paulo (USP). Es ist die Fotografie, die mich auf meinen Wegen begleitet. Ich koche sehr gerne und liebe die Arbeit im Garten. Ich betrachte mit Freude die Welt der Kinder und die Natur.

Nasci e cresci na capital paulista, onde estudei na Escola Suíço-Brasileira e me formei em Pedagogia na Faculdade de Educação da USP. Tenho a fotografia como uma grande acompanhante das minhas trajetórias. Gosto muito de estar na cozinha, com a mão na massa, e mexendo no jardim. Meus olhos gostam muito de contemplar o universo da infância e da natureza.





Helena Pires de Moraes Eurimidio – Verantwortliche für die | *Responsável pela "Salle Jean Piaget"*

Ich studiere Mathematik an der PUC-PR, lese und male gerne und interessiere mich besonders für logische Spiele. Ich bin für den Studienraum «Salle Jean Piaget» verantwortlich und kann wegen meines Studienganges auch bei Fragen im Fach Mathematik behilflich sein.

Estou cursando Matemática na PUC-PR. Gosto muito de ler, de pintar e de jogos, principalmente os de lógica. Sou responsável pelo Study Room "Salle Jean Piaget" e, como faço matemática, também posso ajudar com as eventuais dúvidas nesse assunto.

Larissa Heinrichs – Lehrerin in der Nachmittagsbetreuung | *Professora no Acompanhamento Vespertino*

Ich habe mein Pädagogikstudium 2012 an der PUC-PR abgeschlossen. Ich war vier Jahre lang an der Schweizerschule Curitiba. Anschliessend verbrachte ich ein Jahr als Missionarin in Manaus-AM und ein Jahr als Au-Pair in München. Im März 2017 kam ich voller Motivation an die Schule zurück, um die Kinder weiterhin in ihrer Entwicklung und ihrem Lernprozess zu unterstützen.

Me formei em Pedagogia pela PUC-PR em 2012. Trabalhei no Colégio Suíço-Brasileiro por 4 anos e em seguida passei um ano em Manaus-AM para fazer um trabalho voluntário missionário e um ano em Munique como Au-Pair. Retornei em março de 2017 ao Colégio, muito motivada a continuar auxiliando as crianças em seu desenvolvimento e aprendizagem.



Leandra Julia Graf – Schweizer Lehrerin | *Professora Suíça*

Aufgewachsen bin ich in Bern und im St. Galler Rheintal. In Zürich studierte ich Geschichte und Informatik. Während des Studiums war ich ein Semester in Schweden, und es hat mir sehr gefallen, im Ausland zu leben. Ich hatte das Gefühl "das war nicht genug". Deshalb freue ich mich sehr, dass ich nach Curitiba kommen durfte, um hier zu arbeiten. Mir gefallen die Stadt, die Sprache und die Schule sehr gut, und ich freue mich darauf, hier die nächsten drei Jahre zu verbringen.

Cresci em Berna e no Vale do Reno de St. Gallen. Estudei História e Informática na Universidade de Zurique. Durante os estudos, morei por um semestre na Suécia e a experiência de viver no exterior foi muito boa. Eu tinha a sensação de que "isso não foi o suficiente". Por isso, fiquei feliz de poder vir trabalhar em Curitiba. Estou gostando da cidade, da língua e do Colégio. Estou feliz por poder passar os próximos três anos aqui.

Mauricio Gomes Goncalves – Instandhaltungsassistent | *Auxiliar de Manutenção*

Ich komme aus São Paulo und arbeite seit diesem Jahr an der Schweizerschule mit zwei weiteren Mitarbeitern im Team. Zu meinen Tätigkeiten gehören unter anderem Anstreichen, elektrische und hydraulische Arbeiten. Meine Freizeit verbringe ich gerne mit meinem fast zweijährigen Sohn im Garten. Ich angle und spaziere gerne im Park.

Vim de São Paulo e comecei este ano a trabalhar no Colégio com mais dois colaboradores. Minha função é fazer reparos gerais como pinturas, elétricas, hidráulicas e outras. Nas horas vagas gosto de mexer na horta com meu filho de quase dois anos. Gosto muito de pesqueiros e de parques.



Pascal Christoph Paller – Schweizer Lehrer | *Professor Suíço*

Ich komme ursprünglich aus Züberwangen, einem kleinen Dorf in der Ostschweiz, wo ich mit meinen Geschwistern aufgewachsen bin. In meiner Freizeit treibe ich Sport (Fussball&Tennis), mache Spaziergänge oder schaue auch mal gerne eine spannende Serie. Ich fühle mich bisher sehr wohl an der Schule und in Brasilien. Ich freue mich auf eine spannende und ereignisreiche Zeit und möchte in den kommenden Jahren möglichst viel über Brasilien und die brasilianische Kultur erfahren.

Nasci em Züberwangen, um pequeno vilarejo no leste da Suíça, onde cresci com meus irmãos. Nas minhas horas vagas, pratico esportes (futebol e tênis), faço caminhadas ou assisto a séries emocionantes. Até agora, estou me sentindo muito bem no Colégio e no Brasil. Espero vivenciar um tempo empolgante com muitos acontecimentos e pretendo aprender muito sobre o Brasil e a cultura brasileira durante os próximos anos.

Patricia Sedda – Praktikantin der Psychologieabteilung | *Estagiária em Assessoria em Psicologia*

Ich studiere Psychologie an der FAE - Centro Universitário. Seit Februar 2017 bin ich in der Psychologieabteilung unter Leitung von Prof. Dr. Facion tätig. Ich bin sehr glücklich, an der Schweizerschule Curitiba ein Praktikum machen zu können, denn hier lerne ich für mein Berufsleben und für mich persönlich. Ich bin ein ruhiger Mensch und recht beharrlich bei der Suche nach meinen persönlichen und professionellen Zielen.

Sou estudante de Psicologia na instituição FAE - Centro Universitário. Ingressei no Departamento de Assessoria em Psicologia sob a orientação do Prof. Dr. Facion em fevereiro de 2017. Sinto-me muito feliz com a oportunidade de estagiar no Colégio Suíço-Brasileiro, pois aqui estou adquirindo conhecimentos para minha vida profissional e pessoal. Sou uma pessoa calma, bastante persistente na busca de meus objetivos pessoais e profissionais.



Sabrina Ribeiro Jorge – Praktikantin im Fach Sport | *Estagiária de Educação Física*

Ich bin Praktikantin im Fach Sport und unterstütze die Lehrpersonen im Unterricht am Vormittag. Um die Schülerinnen und Schüler in den Pausen zu ermuntern, werde ich verschiedene Spiele vorbereiten. Ich studiere Sport an der Universität Positivo. Meine Lieblingssportarten sind Fussball, Golf und Schwimmen. Ausserden reise ich sehr gerne.

Sou estagiária de Educação Física na parte da manhã e auxilio os professores nas aulas. Irei preparar diversos jogos para brincar durante as pausas com os alunos. Sou acadêmica de Licenciatura em Educação Física na Universidade Positivo. Adoro vários esportes, como futebol, golfe e natação e gosto de viajar.

Vanessa L. de Oliveira – Lehrerin in der Nachmittagsbetreuung | *Prof. no Acompanhamento Vespertino*

Ich bin 21 Jahre alt, studiere Pädagogik und arbeite seit 3 Jahren in diesem Bereich. Die Schweizer Erziehung spricht mich besonders an. Sie entspricht sehr der Erziehung, die ich erfahren habe und auch sehr schätze.

Eu tenho 21 anos, estou cursando Pedagogia e atuo na área há 3 anos. O que me chama atenção no Colégio Suíço-Brasileiro é a educação suíça, que é bem parecida com a que fui educada e prezo muito por isso.



In Memoriam

Die Verbindung von Herrn Peter Spring mit den Schweizerschulen in Brasilien dauerte lange, seine Töchter Regine und Marianne besuchten die Schweizerschule São Paulo bis Ende 1992. Ab 1993 wohnte die Familie in Curitiba, und die Töchter besuchten die Schweizerschule in Curitiba, wie auch Sohn Thomas. Peter war ein sehr engagiertes Mitglied der Vereinigung, sowohl in São Paulo wie auch in Curitiba. Hier in Curitiba war er als Finanzdirektor tätig und von 1998 bis 2000 Präsident des Trägervereins, in der Zeit, als sich der Zusammenschluss beider Vereinigungen konkretisierte. Bis April 2016 war er Vizepräsident der Vereinigung. Unter Peters Vorsitz kam es zur Verbindung mit VW / Audi, welche die Schülerzahl beachtlich ansteigen liess und den Bau des neuen Gebäudes (Gymnasialstufe) ermöglichte. Auch war er sehr engagiert bei der Einführung des IB-Diplomprogrammes beteiligt, und die Schule erhielt die offizielle Anerkennung im Jahre 1999. In Dankbarkeit, die Schweizerschulen Brasiliens.

A ligação do Sr. Peter Spring com as Escolas Suíças no Brasil vem de longa data. As filhas Regine e Marianne estudaram na Escola em São Paulo até 1992. No ano seguinte, a família se mudou para Curitiba e as filhas e o filho mais novo, Thomas, frequentaram o Colégio Suíço-Brasileiro. Peter sempre foi muito engajado na Associação, tanto em São Paulo como em Curitiba. Aqui ele foi Diretor Financeiro do Colégio e depois Presidente da Associação de Curitiba de 1998 a 2000, quando se realizou a unificação das duas Associações. Até abril de 2016, ele atuou como Vice-Presidente da Associação. Durante a Gestão do Peter aconteceu a negociação com a VW / Audi que resultou em um significativo aumento do número de alunos e na construção do prédio novo (Ensino Médio). Além disso, ele se engajou para a introdução do Programa do International Baccalaureate, alcançando a aprovação oficial em 1999. Em gratidão, as Escolas Suíço-Brasileiras do Brasil.



Peter Spring – *19.06.1942 | +10.04.2017

09.12.
2016

Schulabschlussfeier 2016 | *Formatura 2016*



25.03.

Sporttag | *Dia Esportivo*



25.03.

Integrationsstag | *Dia da Integração*



04 a
07.04.

Studienwoche | *Semana de Estudos*



Ostern | Páscoa

13.04.



Einweihung | Inauguração "Salle Jean Piaget"

02.05.

In unserer Schule wurde ein neuer Studienraum eingeweiht, der den Namen "Salle Jean Piaget" erhielt, zum Gedenken an den berühmten Schweizer Denker, Philosophen und Psychologen, Jean Piaget, einen der Pioniere in der Studie der kindlichen Intelligenz, unter vielen anderen Studien. Das wichtigste Ziel des Raumes ist es, den Schülern eine Räumlichkeit für Self-Study, Forschungen, Einzel- oder Gruppenarbeit mit oder ohne Monitor zur Verfügung zu stellen.

Foi inaugurada em nosso Colégio a nova sala de estudos que recebeu o nome de "Salle Jean Piaget", em homenagem ao ilustre pensador, filósofo e psicólogo suíço, Jean Piaget - um dos pioneiros no estudo da inteligência infantil, entre tantos outros estudos. A função principal da sala é propiciar aos alunos um espaço para o "self-study", pesquisas, trabalhos em grupo ou individual, com ou sem monitor.



Familientag | Dia da Família

13.05.



WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

10.06. Junifest
Festa Junina

01.08. Schweizer Nationalfeiertag
Dia Nacional da Suíça

05.08. Sportturnier
Torneio Esportivo

25.08. Laternenfest
Festa da Lanterna

23.09. Sporttag
Dia Esportivo EF1

27. a
29.09. SMUN

02. a
06.10. Wirtschaftswochen
Semana de Economia

03. a
06.10. Studienwochen EF2 e EM
Semana de Estudos Sekundar-
und Gymnasialstufe

21.10. Tag des Wissens
Feira do Conhecimento

18.11. Basar und Flohmarkt
Bazar / Mercado das Pulgas

08.12. Schulabschlussfeier 9. Klasse
und 4. Klasse Gymnasium
Formatura 9º ano e 4ª série
do EM

2017

Schaut euch das Programm auf der Internetseite der Schule an (www.aesb.com.br) und nehmt an unseren Festen teil!
Acompanhem a programação pelo site do Colégio (www.aesb.com.br) e participem!

Weiterbildung von Lehrpersonen in der Schweiz und Deutschland

Professores se especializam na Suíça e Alemanha



Besuch an der Schule in Koblenz – Moselweiss

Conhecendo a Escola de Koblenz-Moselweiss

Damaris Janzen Lander – Primarstufenlehrerin | Professora do EF1

Im November 2016 hatte ich die Chance, verschiedene Methoden in der Praxis kennen zu lernen, die uns während der Planungstage an der Schweizer-schule Curitiba in Workshops dargestellt werden.

Die Schule, die ich drei Wochen lang besuchte, arbeitet an mehreren Projekten. Die Kinder sorgen sich sehr um das schulische Umfeld. Wenn im Flur eine Lampe brennt und ein Schüler es bemerkt, schaltet er sie sofort aus, um Strom zu sparen. In jeder Klasse gibt es einen Schüler, der für die sparsame Nutzung der Heizung verantwortlich ist. Die Pausenverpflegung der Kinder ist sehr gesund, während meines Aufent-

A Escola em que passei 3 semanas tem vários projetos em andamento. As crianças cuidam de seu ambiente escolar nos mínimos detalhes: quando há luz ligada nos corredores e uma criança percebe, logo a desliga para evitar gasto de energia. Cada turma tem um aluno responsável pela calefação da sala para não haver desperdícios. Os lanches das crianças são bem saudáveis e neste período não percebi nenhum tipo de guloseimas. Os pais oferecem muita fruta e produtos integrais às crianças. Outro projeto que me chamou muita atenção foi o Coral. As crianças se preparavam com muito entusiasmo para o “Weihnachtsmarkt” (feira natalina),

haltes habe ich keine Naschereien bemerkt. Die Eltern geben den Kindern viel Obst und Vollkornprodukte mit. Ein weiteres Projekt, was mir besonders aufgefallen war, ist der Chor. Die Schüler bereiteten sich mit viel Begeisterung auf den Weihnachtsmarkt vor, wo sie sich präsentierten.

Schulische Routine: Sobald der Schüler in die Klasse kommt, organisiert er seine Schulsachen und beginnt mit seinen Aktivitäten, die auf dem Tisch bereitliegen. Das passiert, bevor die Lehrerin den Klassenraum betritt. Es handelt sich dabei um den Wochenplan, der sich immer auf die Themen der Woche oder des Monats bezieht. Wenn die Lehrerin in die Klasse kommt, arbeiten die Schüler an ihren Wochenplänen weiter und zeigen jetzt ihre Hausaufgaben. Ab der 1. Klasse haben die Kinder jeden Tag Hausaufgaben. Nach ihrer Überprüfung beginnt die Lehrerin mit ihrem Unterricht, den sie für diesen Tag vorbereitet hat. Die Schüler sind sehr selbstständig und führen einmal in der Woche den Klassenrat durch, bei dem die Lehrerin sehr wenig behilflich ist.

Der Klassenrat hat mehrere Funktionen, Information, Selbstständigkeit, Feedback und andere. An erster Stelle werden alle Schülerinnen und Schüler über wichtige Angelegenheiten der Schule informiert. Dafür erhält ein Vertreter der Klasse alle 15 Tage Informationen von der Stufenleitung. Danach diskutieren die Kinder über die vergangene Woche und über notwendige Verbesserungen in der Klassengemeinschaft. Es gibt einen verantwortlichen Schüler für die Zeit, einen für die Ordnung, einen für die Sitzungsleitung und einen Sekretär zum Protokollschreiben (in der 1. und 2. Klasse schreibt die Lehrerin das Protokoll).

Ich hatte viele positive Erlebnisse und bemerkte, dass wir auch vieles schon an unserer Schule durchführen. Nochmals kann ich bestätigen, dass die Schweizer-schule Curitiba auf dem richtigen Weg ist, selbst in den kleinsten Bereichen. Ich bin sehr froh darüber, dass an unserer Schule die europäische Kultur stark vertreten ist.

onde se apresentaram.

Rotina escolar: Quando a criança chega na escola, organiza seus pertences e depois começa a fazer atividades que estão dispostas num balcão. Isso ocorre antes da professora entrar em sala de aula. É o “Wochenplan” (plano semanal) que sempre está relacionado aos temas da semana ou do mês. Quando a professora entra em sala, os alunos continuam trabalhando em seus planos semanais e nesse momento mostram suas tarefas de casa. Desde o 1º ano, as crianças têm tarefas em casa todos os dias. Após verificar todas as tarefas a professora começa sua aula preparada para aquele dia. As crianças têm muita autonomia e uma vez na semana fazem o “Klassenrat” (conselho de classe) com pouca ajuda da professora.

O “Klassenrat” tem várias funções: informação, autonomia, feedback e outras. Primeiro, todos os alunos são informados sobre assuntos importantes da escola. Para isso, há um representante da turma que recebe as informações da coordenação da escola a cada 15 dias. Após todos serem informados, as crianças discutem o que foi bom durante aquela semana e se tem algo que devam melhorar como turma. Há um chefe de tempo, um chefe de regra, um chefe para liderar a reunião e um secretário para escrever a ata (nos primeiros e segundos anos é a professora quem escreve).

Vivenciei vários fatores positivos e percebi que muitos já realizamos em nossa escola. Mais uma vez, posso afirmar que o Colégio Suíço-Brasileiro está no caminho certo, mesmo nos mínimos detalhes. Pessoalmente me alegro por termos uma bagagem muito grande da cultura europeia aqui na nossa escola.



“

Die Kinder sorgen sich sehr um das schulische Umfeld.”

“As crianças cuidam de seu ambiente escolar nos mínimos detalhes.”





**Weiterbildung von
Lehrpersonen in der Schweiz
und Deutschland
Professores se especializam
na Suíça e Alemanha**

Zwischen der einen und der anderen Erfahrung *Entre uma vivência e outra*

Ana Denise Ulrich

Primarstufenlehrerin | Professora do EF1



Gleich zu Beginn meines Aufenthalts verstand ich besser, wonach die Schweizer Erziehung strebt.”

Minha estadia na Suíça me levou a um entendimento mais amplo do que se busca e pretende no ensino de uma educação suíça.”

Im Juli 2016 besuchte ich das Schulhaus Schönengrund in Winterthur, Kanton Zürich, und nahm am Kurs “Offene Lernformen: ganzheitlicher Unterricht - 99 Ideen für die Praxis” für Lehrpersonen in Thun, Kanton Bern, in der Schweiz teil. Während einer Woche besuchte ich den Schulbetrieb, und in der anderen Woche nahm ich am Kurs teil. Beide Erfahrungen waren sehr bereichernd für mein Leben als Lehrerin und meine Arbeit mit den Schülern in der Primarstufe. Die Realitäten Brasiliens und der Schweiz sind jedoch sehr unterschiedlich. Deshalb ist es notwendig, das Gelernte mit Sorgfalt und Aufmerksamkeit weiterzugeben.

An der Schweizerschule arbeite ich im Teamteaching mit der Schweizer Lehrerin, Susana Duarte, mit deren Hilfe ich gelernt habe, Erfahrungen zu teilen, sei es im pädagogischen wie auch im Bereich menschlicher Beziehungen. Gleich zu Beginn meines Aufenthalts verstand ich besser, wonach die Schweizer Erziehung strebt. Wenn ich nun die Realität unserer Schule genauer betrachte und die Arbeit der Kollegen beobachte, bemerke ich, dass bei uns schon viel gemacht wird, und zwar Teamteaching, Projektarbeit, Wochenplan, Stationsarbeit, Ämtliplan, Klassenstunde,

Em julho de 2016, visitei a escola Schulhaus Schönengrund em Winterthur, cantão Zurique, e participei do curso “Offene Lernformen: ganheitlicher Unterricht - 99 Ideen für die Praxis” (Ensino aberto: educação holística - 99 ideias para a prática) para professores em Thun, cantão Berna, na Suíça. Durante uma semana visitei a escola e durante a outra semana participei do curso. Ambas as experiências foram enriquecedoras, uma vez que vêm ao encontro da minha vivência como professora e meu trabalho com crianças no Ensino Fundamental. Entretanto, as realidades Brasil e Suíça são diferentes e por isso o cuidado e a atenção ao aplicar o estudado é necessário.

No Colégio Suíço-Brasileiro trabalhei com o Teamteaching com a Susana Duarte, professora suíça, com a qual tive a oportunidade de aprender e compartilhar experiências, tanto sob aspectos pedagógicos, como relacionais. Logo, minha estadia na Suíça me levou a um entendimento mais amplo do que se busca e pretende no ensino de uma educação suíça. Direcionando agora meu olhar para a realidade do nosso Colégio, observando também o trabalho de colegas professores, percebo que muito já se faz, como Teamteaching, Projektarbeit (trabalho com projetos), Wochenplan

vielfältige soziale Formen und verschiedenste Rituale wie Lesen, Singen, Geburtstagsritual, warme Dusche, Lese-Tagebuch, Studienwoche, Regeln, Routine und Vorlesen von Geschichten.

Jedoch empfinde ich die Entwicklung zur Selbstständigkeit beim Lernen und im Verhalten der Schüler als eine konstante Herausforderung. Ich möchte nichts behaupten, aber man bemerkt Unterschiede bei Schweizer und brasilianischen Kindern. Das kann sich auf kulturelle und sozialwirtschaftliche Werte der einzelnen Familie beziehen. Ich finde es wichtig, hier auch die Themen wie Infrastruktur, Sicherheit, Politik und Soziales des einzelnen Landes in Betracht zu ziehen. Die Selbstständigkeit wird an unserer Schule bereits praktiziert, es gibt viele positive Ergebnisse. Wenn ein Kind fragt, weil es Zweifel hat, ist es in der Lage, über ein bestimmtes Problem zu sprechen, denkt über sein Lernen nach, drückt Gefühle aus, geht mit seinen Beziehungskonflikten um, übernimmt Verantwortung für seinen Lernprozess und beweist so Selbstständigkeit.

Zuletzt möchte ich erwähnen, dass die Reise in die Schweiz und der Kontakt mit den Schweizern ausserhalb der Schule auch wichtig war, um über die Erziehung und Ausbildung nachzudenken, Bereiche, die Werte wie Respekt, Regeln, Grenzen, Dialog und Zuneigung einbeziehen.

(planos semanais), Stationsarbeit (oficina de trabalho), Ämtliplan (plano de tarefas dos alunos), Klassenstunde (aula da turma), formas sociais de trabalho diversificadas e os mais variados rituais que vão desde leituras, canto, ritual do aniversário, warme Dusche (banho quente), diário de leitura, semana de estudos, regras, rotina e contar histórias.

Porém, percebo como desafio constante, o desenvolvimento da autonomia no aprendizado e atitudes das crianças. Não pretendo afirmar nada, mas percebe-se que há diferenças entre crianças suíças e brasileiras neste aspecto, o que pode estar intrinsecamente relacionado a valores culturais e socioeconômicos de cada família. Aqui, acho importante considerar também as questões de infraestrutura, segurança, política e sociais de cada país. A autonomia já é trabalhada em nossa escola e muitos resultados são positivos. Uma criança que pergunta quando tem dúvidas, consegue conversar sobre um determinado problema, reflete sobre seu aprendizado, expressa sentimentos, lida com seus conflitos nas relações, assume como sua responsabilidade o aprender, já demonstra autonomia.

Para finalizar, considero relevante mencionar que viajar e conhecer a Suíça, bem como o contato com os suíços fora da realidade escolar, também foi importante para refletir sobre educação e formação, segmentos que relacionam valores como respeito, regras, limites, diálogo e afeto.

Besuch an Schweizer Gymnasien *Visitando o Ensino Médio na Suíça*

Kelly Cristiany Gutseit

Biologielehrerin | Professora de Biologia



Im Oktober 2016 hatte ich die Gelegenheit, die Routine der Gymnasialstufe an zwei Schulen in der Schweiz kennen zu lernen, und zwar am Freien Gymnasium und am Gymnasium Burgdorf. Ich beobachtete die Methodologie, die von Lehrpersonen in verschiedenen Fächern benutzt wird, und die Art und Weise, wie die Schweizer Schüler lernen.

Em outubro de 2016, tive a oportunidade de acompanhar a rotina do Ensino Médio em duas escolas na Suíça, a Freies Gymnasium e a Gymnasium Burgdorf. Observei a metodologia utilizada por professores de várias disciplinas e a forma como os alunos suíços aprendem.



Durch diese Erfahrung wurde recht deutlich, dass das Niveau des Gymnasial-Unterrichts an unserer Schule gleich oder höher ist als an den besuchten Schulen. Unsere Methodologie umfasst mehr kollaborative Aktivitäten im Unterrichtsraum, die eine grössere Beteiligung der Schüler im Lernprozess ermöglichen, während in den besuchten Schulen die Schüler individueller arbeiten.

Através dessa experiência, ficou bastante claro que o nível das aulas do Ensino Médio no nosso Colégio é igual ou superior ao das escolas visitadas. Nossa metodologia inclui mais atividades colaborativas em sala, que proporcionam maior participação dos alunos na construção do conhecimento, ao passo que nas escolas visitadas, os alunos trabalham mais individualmente.

An unserer Schule beschränkt sich der kollaborative Prozess nicht auf den Unterrichtsraum. Auch die Lehrpersonen besuchen den Unterricht ihrer Kollegen, um die Lehrstrategien und didaktische Fähigkeiten zu bereichern. Laut Aussage der Lehrpersonen geschehen diese Besuche an den erwähnten Schweizer Schulen nicht.

Ein interessanter Aspekt der Schulen dort ist, dass es keine Stützprüfungen und kein Bestehen durch Beschluss der Notenkonferenz gibt. Eine andere interessante Beobachtung ist, dass die Mehrheit der vorgegebenen Aufgaben im Klassenraum durchgeführt werden und dem Schüler zusätzliche Arbeit nach der Unterrichtszeit erspart bleibt. Im Gespräch mit den Schweizer Schülern berichten viele über ihre Zufriedenheit an der Schule und erwähnen in diesem Zusammenhang die geringen Hausarbeiten als einen der dafür entscheidenden Faktoren.

Im Gegensatz zur partner- und freundschaftlichen Beziehung, an die wir in unserer Kultur gewöhnt sind, existiert in der Schweiz ein grösserer Respekt im Hinblick auf die Hierarchie innerhalb der Schule. Das hat eine grössere Distanz innerhalb der Lehrer-Schüler-Beziehung und einen grösseren Respekt vor der Lehrperson zur Folge.

Trotz der Unterschiede bezüglich Infrastruktur und Kultur habe ich beim Besuch an den Schweizer Schulen die Erfahrung gemacht, dass wir mit der Unterrichtsqualität an unserer Schule allgemein zufrieden sein können und weiterhin daran arbeiten sollten, um einen vortrefflichen Unterricht zu gewährleisten.

Mit Kopf, Herz und Hand Com a cabeça, o coração e as mãos

Priscila Chupil – Lehrerin in der Primarstufe | Professora EF1 und Cinlia Gorz – Lehrerin im Kindergarten | Professora EI

Die Arbeit mit der Schweizer Kultur ist sehr bereichernd, denn sie vermittelt im Alltag unterschiedliche Sicht- und Denkweisen zur Erziehung und zum Leben. Und dann die Kultur und das Land kennen lernen zu können, ist eine unbeschreibliche Erfahrung. Vom 1. bis 24. Januar 2017 erlebten wir diese schulische, kulturelle, soziale, geographische und klimatische Immersion.

“Para mim, tudo extremamente novo, a começar pela neve. É emocionante ver de perto, aquilo que só conhecia por imagens. Uma prova, que a vivência prática traz uma aprendizagem inesquecível e significativa.”

“Für mich war alles ganz neu, angefangen beim Schnee. Es ist beeindruckend, all das, was man nur von Bildern kannte, aus der Nähe zu betrachten, ein Beweis dafür, dass die praktische Erfahrung unvergessliches und bedeutendes Wissen mit sich bringt.”

Priscila Chupil

O processo colaborativo não se restringe à sala de aula no nosso Colégio. Aqui, os professores criaram a cultura de visitar as aulas de seus colegas para enriquecimento das estratégias de ensino e de habilidades didáticas. Essa prática não ocorre nas escolas visitadas, de acordo com os próprios professores.

Um aspecto interessante das escolas de lá é que não há provas de recuperação e não há aprovação por conselho de classe. Outra observação interessante é que a maioria dos exercícios propostos são realizados em sala, não demandando do aluno trabalho adicional após o período de aulas. Em conversa com os alunos suíços, muitos relataram grande satisfação com a escola e mencionaram a baixa quantidade de tarefa de casa como um dos fatores determinantes para isso.

Diferente da relação de parceria e amizade com a qual estamos acostumados no nosso contexto cultural, na Suíça há um maior respeito à hierarquia dentro das escolas, o que resulta em um maior distanciamento na relação professor-aluno e um maior respeito à imagem do professor.

Apesar de diferenças na infraestrutura e diferenças culturais, a experiência que tive visitando as escolas suíças mostra que, de forma geral, podemos ficar satisfeitos com a qualidade do ensino no nosso Colégio e que devemos continuar trabalhando para garantir a excelência no ensino.

Trabalhar com a cultura suíça é extremamente enriquecedor, pois traz no dia a dia modos de ver e pensar a educação e a vida. Agora, fazer uma imersão nessa cultura e no próprio país é simplesmente indescritível. E foi o que aconteceu de 01 a 24 de janeiro de 2017, quando pudemos ter essa vivência e fazer uma imersão educacional, cultural, social, geográfica e climática!



Wir machten ein Praktikum an der Kreisprimarschule Chrüzlibach in Rekingen, einer Gemeinde mit 1.000 Einwohnern und erfuhren ein wenig über die Methoden und Gewohnheiten. Es waren bereichernde und freudige Momente, als wir feststellten, dass unsere Schule den Schulen in der Schweiz sehr nahesteht, was Methoden und Gewohnheiten angeht. Wir konnten aber auch feststellen, wie wir unsere Arbeit im Unterrichtsraum noch verbessern können.

Neben den pädagogischen Kenntnissen erhielten wir in der Schule eine Betreuung vom Direktor, Peter Wunderlin, und gastfreundlichen Schweizer Lehrpersonen, die uns Kenntnisse, Material und Erfahrungen vermittelten. Besonders eine Lehrerin hat uns die Umgebung gezeigt: Elena gilt unser Dank für die perfekte Gastfreundschaft.

In der Schule wurde die Wichtigkeit der selbstständigen Arbeit als ein wesentlicher Punkt im Lernprozess klar. Die Schüler werden unabhängiger, pflichtbewusster und übernehmen mehr Verantwortung für das Lernen. Ein weiterer Faktor, den wir beobachten konnten, war die psychopädagogische Unterstützung von Schülern mit Lernschwierigkeiten. In Zusammenarbeit mit den Lehrpersonen förderte der Fachmann den Schüler im und ausserhalb des Klassenzimmers. Die Kooperation der Lehrpersonen ist offensichtlich, denn die Schüler arbeiten mit dem Wochenplan, und alle Fächer sind integriert. So machen die Lehrpersonen ihre Planungen zusammen.

Wir lernten auch die entzückende Stadt Zürich kennen, die uns die andere Seite der Schweiz zeigte: eine Grossstadt, lebendig, mit vielen Cafés und charmanten Ecken. Auf dem Rückweg besuchten wir die Schweizerschule in Rom, wo wir auch sehr freundlich aufgenommen wurden und ein paar Klassen besuchen konnten.

Nach dieser Immersion kehrten wir mit neuen Ideen und einer konkreteren Vorstellung von der Schweizer Erziehung nach Brasilien zurück. Wir sind der Schweizerschule sehr dankbar für diese Gelegenheit.

Fizemos um estágio na escola Kreisprimarschule Chrüzlibach em Rekingen, cidade com 1000 habitantes, e conhecer um pouco sobre o método e costumes desse local. Momento enriquecedor, que trouxe alegria ao percebermos que nosso Colégio está realmente bastante próximo das escolas suíças em métodos e costumes. Por outro lado, pudemos observar também quais pontos ainda podemos melhorar no nosso trabalho aqui em sala de aula.

Além da aprendizagem pedagógica, contamos na escola com o atendimento constante do diretor Peter Wunderlin e de professores suíços acolhedores, que não nos privavam de compartilhar conhecimento, materiais e práticas. Uma professora em especial nos levou para conhecer os arredores. Gratidão a Elena pelo acolhimento perfeito.

Na escola, ficou clara a importância real do trabalho autônomo como um ponto forte presente na aprendizagem, e o quanto isso torna os alunos mais independentes, conscientes de suas obrigações e responsáveis também pela sua aprendizagem. Outro fator que se destacou bastante nessa observação foi o atendimento Psicopedagógico destinado aos alunos com dificuldades de aprendizagem, onde a profissional atendia um a um com intervenções dentro e fora da sala de aula, em um trabalho integrado com os professores. A união entre os docentes também ficou evidente, pois os alunos trabalham com Wochenplan (planos semanais) e por todas as matérias serem integradas, isso faz com que eles façam os planejamentos juntos.

Pudemos conhecer também a encantadora Zurique, que nos mostrou o outro lado da Suíça: cidade grande, movimentada e cheia de cafés e cantinhos charmosos. Na volta, passamos pela Itália e conhecemos a Escola Suíça em Roma, onde mais uma vez em um ambiente de partilha e acolhedor pudemos visitar algumas turmas.

Depois dessa imersão, voltamos para o Brasil com novas ideias, com uma visão mais concreta da educação suíça e gratas ao Colégio Suíço pela oportunidade que nos foi dada.



“Foi uma oportunidade de rever e reviver experiências como a neve, a autonomia estimulada na Europa, fortalecer o idioma, e voltar com a convicção de que a aprendizagem com cabeça, coração e mãos que damos aos nossos alunos é especial, única e muito importante para o seu desenvolvimento.”

“Für mich war die Reise eine Gelegenheit, Erfahrungen mit Schnee und der Selbstständigkeit in Europa neu zu erleben, Sprachkenntnisse zu erweitern und in der Überzeugung zurückzukehren, dass die Vermittlung von Wissen mit Kopf, Herz und Händen besonders einzigartig und sehr wichtig für die Entwicklung unserer Schüler ist.”

Cinlia Gorz

Weiterbildung von
Lehrpersonen in der Schweiz
und Deutschland
*Professores se especializam
na Suíça e Alemanha*

“

Es waren wertvolle Erfahrungen, die mir bewiesen, dass die Schweizerschule bereits Methoden benutzt, die man an vielen Schulen weltweit noch nicht praktiziert.”

“Foram experiências valiosas, com as quais pude perceber que a Escola Suíço-Brasileira já pratica o uso de metodologias que ainda não fazem parte da prática escolar em muitas escolas mundo afora.”



Besuch an der Lutherstadt Wittenberg Conhecendo Lutherstadt Wittenberg

Elizete de Souza Waack – Deutschlehrerin | Professora de Alemão

Vom 31.10. bis 11.11.16 hatte ich die Gelegenheit, an einem Spezialisierungskurs für ausländische Deutschlehrpersonen (Niveau A2 – DSD I und II) an der Martin-Luther Universität Halle-Wittenberg, die 1502 gegründet wurde, teilzunehmen. Die Gruppe bestand aus 20 Teilnehmern aus 14 Ländern wie Russland, der Ukraine, China, der Türkei, Albanien, Kroatien, Kosovo, Bulgarien, Indonesien, Tunesien, Usbekistan, Paraguay und Brasilien. Während des Kurses konnten wir etwas mehr über das Schulsystem in Deutschland und in den Ländern der einzelnen Teilnehmer kennen lernen. Auch die Debatten über verschiedene Methoden im Unterricht für Deutsch als Fremd- und/oder Muttersprache sowie über die Benutzung von Literatur und Filmen in unserem Unterricht waren sehr wichtig. Um den Unterrichtsstoff zu bereichern, konnten wir drei verschiedene Schulen besuchen und den Unterricht in verschiedenen Niveaus und Fächern beobachten. Es waren wertvolle Erfahrungen, die mir bewiesen, dass die Schweizerschule bereits Methoden benutzt, die man an vielen Schulen weltweit noch nicht praktiziert.

Neben dem Unterricht gab es auch ein kulturelles Kursangebot. Dieses fand an den Wochenenden statt. Wittenberg ist eine kleine Stadt in Sachsen-Anhalt, etwa 90 km von der Hauptstadt Berlin entfernt. Sie hat 50.000 Einwohner, ist sehr gastfreundlich und bewahrt eine geschichtliche und religiöse Bedeutung als einer der Schauplätze der protestantischen Reformation Luthers. Wir besuchten auch die Stadt Leipzig und die Hauptstadt Berlin, wo wir den Bundestag kennen lernten. ♦

No período de 31.10 a 11.11.16 tive a oportunidade de participar de um curso de especialização para professores estrangeiros de Alemão (nível A2 – DSD I e II) na “Universidade Martin-Luther Halle-Wittenberg”, fundada em 1502. O grupo era formado por 20 participantes de 14 países diferentes como Rússia, Ucrânia, China, Turquia, Albânia, Croácia, Kosovo, Bulgária, Indonésia, Tunísia, Uzbequistão, Paraguai e Brasil. Durante o curso tivemos a oportunidade de conhecer um pouco mais sobre o sistema escolar na Alemanha e também um pouco dos diferentes sistemas educacionais de cada um dos países participantes. Foram também muito importantes não só os debates sobre diversas metodologias utilizadas para o ensino da língua Alemã como língua estrangeira e/ou língua materna, mas também sobre a utilização de literatura e filmes em nossas aulas. Para enriquecer um pouco mais os conteúdos que tivemos em sala de aula, pudemos visitar três escolas diferentes e observar algumas aulas em diversos níveis e matérias. Foram experiências valiosas, com as quais pude perceber que a Escola Suíço-Brasileira já pratica o uso de metodologias que ainda não fazem parte da prática escolar em muitas escolas mundo afora.

Além da parte educacional tivemos também a parte cultural do curso, essa realizada nos finais de semana. Wittenberg é uma pequena cidade, localizada no estado de Saxônia-Anhalt (aproximadamente 90km da capital Berlim). Com uma população de 50 mil habitantes, a cidade guarda uma importância histórica religiosa como um dos cenários da Reforma Protestante de Lutero, é uma cidade acolhedora. Visitamos também a cidade de Leipzig e a capital Berlim, onde tivemos a oportunidade de conhecer o Parlamento. ♦

Schweizerschule Bangkok Escola Suíça de Bangkok

Marc Schumacher – Direktor der Schweizerschule Curitiba | Diretor do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba

Die Schule wurde 1963 von einem Schweizer Ehepaar mit einer Lehrperson und 8 Schülerinnen und Schülern an einer ruhigen Seitenstrasse der Sukhumvit-Strasse, heute eine der wichtigsten Verkehrsachsen Bangkoks, gegründet.

A escola foi fundada em 1963 por um casal suíço, com um professor e 8 alunos, numa rua tranquila, paralela à Rua Sukhumvit, hoje um dos mais importantes eixos de trânsito em Bangkok.



Die Schule wuchs sehr rasch und nahm neben Schweizer Kindern immer mehr Kinder auch deutscher Nationalität auf, weil es keine Deutsche Schule in Bangkok gab. Seit den 1970er Jahren unterstützt die Bundesrepublik Deutschland daher die Schweizerschule Bangkok und seit einigen Jahrzehnten gilt die Schule gleichzeitig auch als offizielle deutsche Auslandschule. Da in Thailand ausländische Privatschulen lange Zeit verboten waren, ist die Schweizerschule Bangkok eine Tochterschule einer der grössten und angesehensten thailändischen Privatschulen in Bangkok, der RIS (Ruamrudee International School) – daher auch ihr offizieller Name: RIS Swiss Section. Das heutige Schulgebäude der Schweizerschule Bangkok liegt in einem Vorort, der von Reisfeldern, Klongs und Wohnvierteln der oberen Mittelschicht umgeben ist.

Die ungefähr 290 Schülerinnen und Schüler der Schweizerschule Bangkok können zwischen einem deutschsprachigen und einem englischsprachigen Zweig wählen und besuchen in beiden Profilen den Unterricht gemäss deutschem, schweizerischem und thailändischem Lehrplan. Etwa ein Viertel der Schüler haben Schweizer und circa die Hälfte der Schüler haben deutsche Nationalität. Insgesamt werden die Schülerinnen und Schüler von ungefähr 50 Lehrern unterrichtet, von denen die meisten aus der Schweiz, Deutschland und natürlich Thailand stammen. Die erfolgreichen Absolventinnen und Absolventen machen den deutschen Abschluss und die Schweizer Matur. Neben den beiden Unterrichtssprachen Deutsch und Englisch gibt es die Sprachfächer Thai, Spanisch, Französisch und Latein. ♦

A escola cresceu muito rapidamente e além de alunos suíços, aceitou também a matrícula de crianças de nacionalidade alemã, pois não existia uma escola alemã em Bangkok. Por isso, desde os anos de 1970, o Governo da Alemanha apoia a Escola Suíça de Bangkok e há algumas décadas, a escola foi reconhecida também como escola oficial alemã. Como na Tailândia por muito tempo escolas particulares estrangeiras eram proibidas, a Escola Suíça de Bangkok é filiada a uma das maiores e mais renomadas escolas particulares tailandesas em Bangkok, a RIS (Ruamrudee International School), e por isso seu nome oficial é RIS Swiss Section. Hoje, o prédio da Escola Suíça de Bangkok está situado num bairro metropolitano, cercado de plantações de arroz, canais e bairros da classe média alta.

Os 290 alunos, aproximadamente podem optar entre uma formação na língua alemã e uma formação na língua inglesa. Ambos os perfis oferecem aulas em conformidade com o currículo alemão, suíço e tailandês. Aproximadamente um quarto dos alunos tem nacionalidade suíça e mais ou menos a metade dos alunos tem nacionalidade alemã. As aulas são ministradas por 50 professores, dos quais a maioria é natural da Suíça, Alemanha e, naturalmente, da Tailândia. Os alunos bem-sucedidos obtêm a conclusão reconhecida pela Alemanha e também aquela reconhecida pela Suíça. Além das duas línguas Alemão e Inglês, os alunos têm as matérias de Tailandês, Espanhol, Francês e Latim. ♦



Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le coeur et les mains.



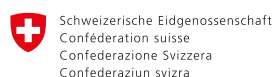
Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name "Tico-Tico" stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang "tic tic" ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied "Tico-Tico no Fubá" geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen "Tico-Tico".

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro "Tico-Tico no Fubá", mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



colégio suíço brasileiro
schweizerschule  curitiba



**SWISS
GOVERNMENT APPROVED
SCHOOL**

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.aesb.com.br

